

संगच्छध्वं संवदध्वं सं वो मनांसि जानताम् ।
देवा भागं यथा पूर्वे संजानाना उपासते ॥

— ऋग्वेद १०.१९१.२

«Идите вместе, говорите вместе, пусть умы ваши познают в согласии —
как древние боги в единомыслии принимали свою долю.»

«साथ चलो, साथ बोलो, तुम्हारे मन एकमत होकर जानें —
जैसे पूर्वकाल के देव एकमत होकर अपना भाग ग्रहण करते थे।»



РОССИЙСКО-ИНДИЙСКАЯ ИНИЦИАТИВА ДРУЖБЫ

रूस-भारत मैत्री पहल

РИФИ • रिफ़ी

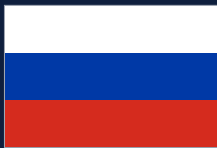
ЯЗЫК ДРУЖБЫ

मित्रता की भाषा

Совершенный компактный деловой язык для общения российских и индийских деловых и
государственных партнёров

रूसी और भारतीय व्यापारिक तथा सरकारी साझेदारों के संवाद के लिए पूर्ण, संक्षिप्त व्यापारिक भाषा

Руководство по языку • версия 1.0 • 280 слов • भाषा मार्गदर्शिका • संस्करण 1.0 • 280 शब्द



РОССИЯ • रूस

ДАРЬЯ РЕШЕТНИКОВА
दारिया रेशेतनिकोवा

★
ДРУЖБА
मैत्री
★



ИНДИЯ • भारत

ТУШАР СИКАНД
तुषार सिकंद

ДАРЬЯ РЕШЕТНИКОВА • ТУШАР СИКАНД

दारिया रेशेतनिकोवा • तुषार सिकंद

Авторы руководства • сооснователи РИФИ • язык РИФИ изобретён Тушаром Сикандом
мार्गदर्शिका के लेखक • रिफ़ी के सह-संस्थापक • रिफ़ी भाषा के आविष्कारक तुषार सिकंद

RIFI-2026-01 • 25 сентября 2026 • Мумбаи — Москва

RIFI-2026-01 • 25 सितंबर 2026 • मुंबई — मास्को



ВВЕДЕНИЕ · परिचय

Что такое РИФИ · रिफ़ी क्या है

РУССКИЙ

РИФИ — компактный современный деловой язык для общения между российскими и индийскими деловыми и государственными партнёрами. Это **совершенный язык**: у каждого слова одна форма и одно значение; нет спряжений, склонений, родов и падежей; время, лицо и условие не прячутся в окончаниях, а ставятся отдельной рамкой перед предложением. Поэтому любое высказывание РИФИ имеет ровно один разбор — его без догадок понимает и человек, и компьютер (подробнее на следующей странице). Словарь — **280 слов** из русского языка и хинди: для каждого понятия взято то слово, которое короче и легче произносится. Каждое слово записывается двумя письменностями — кириллицей и деванагари, — и обе стороны читают один и тот же язык своим родным алфавитом.

Зачем он нужен

Цель РИФИ — **двусторонняя торговля, доверие и взаимопонимание** в вопросах экономических возможностей. Предпринимателю, чиновнику или сотруднику компании не нужен переводчик для повседневных вопросов: цена, срок, оплата, доставка, поддержка. Достаточно 280 слов и настоящего времени, чтобы сказать главное — и быть понятым. Короткий общий словарь снимает главное препятствие в сделке: не разницу интересов, а разницу слов.

Общие корни

Говорят, что русский язык близок древнему санскриту. Это правда: *мать* — मातृ (матри), *брат* — भ्रातृ (бхратри), *дверь* — द्वार (двара), *огонь* — अग्नि (агни), *небо* — नभस् (набхас), *два, три, четыре* — द्वि, त्रि, चतुर् (д्वи, три, чатур), *ведать* — वेद (веда), *живой* — जीव (джива). Это не случайные совпадения, а память об общем прошлом. РИФИ опирается на эту память: язык дружбы не нужно строить с нуля — его нужно вспомнить.

हिन्दी

रिफ़ी एक संक्षिप्त आधुनिक व्यापारिक भाषा है, जो रूसी और भारतीय व्यापारिक तथा सरकारी साझेदारों के बीच संवाद के लिए बनी है। यह एक **पूर्ण भाषा** है: हर शब्द का एक रूप और एक अर्थ; न धातु-रूप, न कारक, न लिंग, न विभक्ति; काल, पुरुष और शर्त प्रत्ययों में छिपे नहीं, बल्कि वाक्य से पहले अलग चौखट में रखे जाते हैं। इसलिए रिफ़ी के हर कथन का ठीक एक ही विश्लेषण होता है — उसे मनुष्य और कंप्यूटर दोनों बिना अनुमान के समझते हैं (विवरण अगले पृष्ठ पर)। शब्दावली — रूसी और हिन्दी से लिए गए **280 शब्द**: हर अवधारणा के लिए वह शब्द, जो छोटा और बोलने में आसान हो। हर शब्द दो लिपियों में लिखा जाता है — सिरिलिक और देवनागरी — और दोनों पक्ष एक ही भाषा अपनी-अपनी लिपि में पढ़ते हैं।

इसकी ज़रूरत क्यों है

रिफ़ी का उद्देश्य है द्विपक्षीय व्यापार, विश्वास और आर्थिक अवसरों की साझी समझ। उद्यमी, अधिकारी या कंपनी के कर्मचारी को रोज़मर्रा के प्रश्नों — दाम, समय-सीमा, भुगतान, डिलीवरी, सहायता — के लिए अनुवादक की ज़रूरत नहीं। मुख्य बात कहने और समझे जाने के लिए 280 शब्द और वर्तमान काल पर्याप्त हैं। छोटी साझी शब्दावली सौदे की सबसे बड़ी बाधा हटाती है: हितों का अंतर नहीं, शब्दों का अंतर।

साझी जड़ें

कहा जाता है कि रूसी भाषा प्राचीन संस्कृत के निकट है। यह सच है: मातृ — мать (मातृ), भ्रातृ — брат (ब्रात), द्वार — дверь (द्वेर), अग्नि — огонь (ओगोन्), नभस् — небо (नेбо), द्वि, त्रि, चतुर् — два, три, четыре (द्वा, त्री, चेतितेरे), वेद — ведать (वेदातृ), जीव — живой (झिवोयू)। ये संयोग नहीं, बल्कि साझे अतीत की स्मृति हैं। रिफ़ी इसी स्मृति पर टिकी है: मित्रता की भाषा को नए सिरे से गढ़ना नहीं, बस याद करना है।

ПОЧЕМУ «СОВЕРШЕННЫЙ» · «पूर्ण» क्यों

Совершенный язык · पूर्ण भाषा

 РУССКИЙ

Совершенным мы называем язык, в котором **форма высказывания однозначно определяет его смысл**. Для грамматики это означает четыре вещи: одно слово — одна форма — одно значение; синонимов внутри словаря нет; порядок слов постоянен; время, лицо и условие не спрятаны в окончаниях, а вынесены в отдельные **рамки** — «Каль. Иван. Платить биль.» Для вычислений это означает: словарь закрыт (280 слов), предложение разбирается конечным набором правил (их двадцать, см. «Грамматика»), и каждый разбор единственен. Такой язык машина переводит, проверяет и исполняет без догадок: голосовой помощник, бот поддержки, автоматическая сводка контракта — все читают одно и то же. Это язык, на котором говорит ребёнок и который понимает компьютер: короткие рамки, одно слово за раз, ничего лишнего.

Санскрит — первый в истории язык, описанный полной формальной грамматикой (около четырёх тысяч правил Панини). Его строй строг и логичен, но за строгость платят восемь падежей, три числа, десять времён-наклонений и годы обучения. **Эсперанто** (1887) убрал большинство исключений, но сохранил времена, винительный падеж, множественное число и свободный порядок слов — а с ним и разночтения; его корни европейские, чужие для обеих наших сторон. **РИФИ** берёт у санскрита идею полной формализации, у эсперанто — идею регулярности, и убирает остальное: ни одного окончания, ни одного исключения, два родных для сторон источника слов, две письменности. Цена этой простоты названа честно: РИФИ не для поэзии и не для судебного текста. Он для сделки — вопроса, ответа, цифры, срока.

 हिन्दी

पूर्ण भाषा हम उसे कहते हैं जिसमें कथन का रूप उसके अर्थ को एकमात्र ढंग से तय करता है। व्याकरण के लिए इसका अर्थ चार बातें हैं: एक शब्द — एक रूप — एक अर्थ; शब्दावली में पर्यायवाची नहीं; शब्द-क्रम निश्चित; काल, पुरुष और शर्त प्रत्ययों में छिपे नहीं, बल्कि अलग **चौखट** में रखे जाते हैं — «कल। इवान। प्लातित् बिल।» गणना के लिए इसका अर्थ है: शब्दावली बंद है (280 शब्द), वाक्य नियमों के सीमित समुच्चय से विश्लेषित होता है (बीस नियम, देखें «व्याकरण»), और हर विश्लेषण एकमात्र है। ऐसी भाषा को मशीन बिना अनुमान के अनूदित, जाँच और क्रियान्वित करती है: वाणी-सहायक, सहायता-बॉट, अनुबंध का स्वचालित सार — सब एक ही चीज़ पढ़ते हैं। यह वह भाषा है जो बच्चा बोलता है और कंप्यूटर समझता है: छोटी चौखटें, एक बार में एक शब्द, कुछ भी फ़ालतू नहीं।

संस्कृत इतिहास की पहली भाषा है जिसका पूर्ण औपचारिक व्याकरण लिखा गया (पाणिनि के लगभग चार हजार सूत्र)। उसकी रचना कठोर और तर्कसंगत है, पर उस कठोरता का मूल्य है आठ विभक्तियाँ, तीन वचन, दस लकार और वर्षों का अध्ययन। **एस्पेरान्तो** (1887) ने अधिकांश अपवाद हटाए, पर काल, कर्म-कारक, बहुवचन और मुक्त शब्द-क्रम रखे — और उनके साथ अर्थ-भेद भी; उसकी जड़ें यूरोपीय हैं, हमारे दोनों पक्षों के लिए पराई। **रिफ़ी** संस्कृत से पूर्ण औपचारिकता का विचार लेती है, एस्पेरान्तो से नियमितता का, और शेष सब हटा देती है: न एक प्रत्यय, न एक अपवाद, दोनों पक्षों के लिए अपने दो स्रोत, दो लिपियाँ। इस सरलता का मूल्य साफ़ कहा गया है: रिफ़ी कविता के लिए नहीं, न्यायालय के पाठ के लिए नहीं। वह सौदे के लिए है — प्रश्न, उत्तर, अंक, समय-सीमा।

Признак · लक्षण	Санскрит · संस्कृत	Эсперанто · एस्पेरान्तो	РИФИ · रिफ़ी
Слов для начала आरंभिक शब्द	тысячи हज़ारों	около 900 корней लगभग 900 धातु	280
Окончания и падежи प्रत्यय और विभक्ति	восемь падежей, три числа आठ विभक्ति, तीन वचन	винительный, множественное कर्म-कारक, बहुवचन	нет नहीं
Время काल	десять форм दस लकार	три + причастные तीन + कृदंत	одно + рамка даты एक + तिथि-चौखट
Лицо पुरुष	три तीन	три तीन	одно + имя एक + नाम
Порядок слов शब्द-क्रम	свободный मुक्त	свободный मुक्त	постоянный निश्चित
Разбор на фразу प्रति वाक्य विश्लेषण	несколько कई	несколько कई	один एक
Письменность लिपि	देवनागари и другие देवनागरी आदि	латиница लैटिन	кириллица + देवनागари सिरिलिक + देवनागरी
Чтение машиной मशीन द्वारा पठन	сложно कठिन	средне मध्यम	напрямую सीधे



СОДЕРЖАНИЕ · विषय-सूची

В этом руководстве · इस मार्गदर्शिका में

Введение · परिचय	2
Совершенный язык · पूर्ण भाषा	3
Грамматика РИФИ · रिफ़ी का व्याकरण	5
Кодоны ИНДЕРДЖИТ · इंदरजीत कोडन	9
Примеры фраз · वाक्य-उदाहरण	12
Словарь — 280 слов · शब्दावली — 280 शब्द	13
1. Основа грамматики (50) · व्याकरण का आधार	13
2. Вопросы (7) · प्रश्न	14
3. Вежливость (10) · शिष्टाचार	14
4. Глаголы (40) · क्रियाएँ	15
5. Деньги (28) · धन	16
6. Бизнес (29) · व्यापार	17
7. Интернет и приложения (41) · इंटरनेट और ऐप	18
8. Искусственный интеллект (6) · कृत्रिम बुद्धि	19
9. Поддержка (17) · सहायता	19
10. Числа (13) · संख्याएँ	20
11. Цвета (11) · रंग	20
12. Время (13) · समय	20
13. Признаки (15) · विशेषण	21
Практикум — 30 уроков · अभ्यास-पुस्तिका — 30 पाठ	22
Правила расширения языка · भाषा-विस्तार के नियम	36
Заключение · उपसंहार	37
РИФИ и услуги автора · रिफ़ी और लेखक की सेवाएँ	38

ПРАВИЛА ЯЗЫКА · भाषा के नियम

Грамматика РИФИ · रिफ़ी का व्याकरण

Двадцать правил — вся грамматика. Два принципа. Первый: **всё, что в обычных языках спрятано в окончаниях, в РИФИ вынесено в отдельную рамку и закрыто точкой** — время, лицо, условие; предложение после рамки всегда одинаково простое. Второй: **на всё — один способ и ни одного относительного слова**: количество, время и место всегда числом с единицей, даже если это оценка. РИФИ — язык дела, счёта и науки, не искусства. बीс नियм — पूरा व्याकरण। दो सिद्धांत। पहला: जो कुछ सामान्य भाषाओं में प्रत्ययों में छिपा है, वह रिफ़ी में अलग चौखट में रखा और पूर्णविराम से बंद किया जाता है — काल, पुरुष, शर्त; चौखट के बाद का वाक्य सदा एक-सा सरल है। दूसरा: हर चीज़ का एक ही तरीका और एक भी सापेक्ष शब्द नहीं: मात्रा, समय और स्थान सदा इकाई सहित संख्या से, भले ही अनुमान हो। रिफ़ी काम, गणना और विज्ञान की भाषा है, कला की नहीं।



РУССКИЙ

§1 Слово. Каждое слово РИФИ имеет одну форму. Нет рода, числа, падежа, спряжения. **Заказ** — это и «заказ», и «заказы», и «заказа». Количество указывается только числом перед предметом: **3 заказ**.

§2 Время — рамка. Язык знает только настоящее время. Прошлое и будущее не выражаются глаголом — они задаются **рамкой времени**: дата или время, точка (пауза), затем предложение в настоящем времени. **20.09.2026. Иван. Платить биль.** — Иван заплатил 20 сентября. **Каль. Иван. Платить биль.** — Иван заплатит завтра. Рамка действует до следующей рамки времени; без рамки время — «сейчас».

§3 Лицо — рамка имени. Есть только первое лицо. Второго и третьего лица нет: нет слов «я», «ты», «вы», «он», «она», «они», «оба». Вместо них — **имя**. Говорящий называет своё имя, делает паузу, затем говорит предложение: **Прия. Бхеджна биль аадж.** — Я, Прия, отправляю счёт сегодня. К собеседнику и о третьем лице обращаются так же — имя, пауза, предложение: **Иван. Платить биль каль?** Несколько лиц перечисляются через запятую; группу называют именем команды, отдела, организации или числом: **Иван, Прия. Байтхак каль. Тим Мумбаи. Заказ готов. ~10 вякты. Ана.** Рамка имени действует до следующей рамки имени.

§4 Порядок слов. Внутри предложения порядок постоянен: **действие — предмет — признак — число с единицей — место — время.** **Бхеджна документ фир се.** Признак стоит после предмета: **цена сахи.** Предложение без действия допустимо: **Заказ статус?**

§5 Принадлежность. Владелец — **из** — предмет: **Иван из заказ** — заказ Ивана; **Тим Мумбаи из сервер.**

§6 Отрицание. **Не** ставится непосредственно перед отрицаемым словом: **не сахи, не платить.** Двойного отрицания нет.

§7 Вопрос. Вопросительное слово стоит первым, знак «?» — в конце: **Как платить? Каб доставка?** Вопрос без вопросительного слова — то же предложение со знаком «?»: **Иван. Платить каль?**

§8 Просьба. Просьба — предложение со словом **крипя** в начале: **Иван. Крипя бхеджна документ.** Без «крипя» то же предложение — утверждение или план.

§9 Условие — рамка. Условие — отдельная рамка со словом **если**, закрытая точкой; следствие — следующее предложение: **Если цена сахи. Иван. Покупать 1000 штука.** Рамка условия действует на одно следующее предложение.

§10 Числа и единицы. Только цифры. Дробь — через точку: **10.5.** Дата — всегда три группы с годом: **20.09.2026.** Время суток — всегда с двоеточием, 24 часа: **10:00.** Число без двоеточия перед словом времени — длительность: **2 час** — два часа. Счётное слово стоит после числа: **1000 штука, 10 вякты, 15 процент.** Меры веса, длины и объёма — общими для обоих языков словами: килограмм, километр, метр, литр. Валюта — символом: **₹, ₹.** Диапазон — тире: **10–12 день.**

§11 Знаки. Точка закрывает рамку или предложение; запятая перечисляет; «?» задаёт вопрос; «~» перед числом — оценка; «+» и «-» перед числом — сдвиг от «сейчас»; тире — диапазон; двоеточие — только во времени суток. Других знаков нет. Пауза в речи равна точке на письме.

§12 Точность. Относительных слов нет. Количество, размер, степень, скорость, расстояние, длительность и опоздание всегда выражаются **числом с единицей**, даже если это оценка; оценка помечается знаком «~». ~10 **вьякти**, а не «мало людей»; +2 **минат**, а не «скоро»; **дер 2 день**, а не «дер». Слова «большой», «много», «очень», «быстро», «скоро» в РИФИ отсутствуют. Слова сравнения употребляются только с числом: **больше 10, кам 5, дер 20 минат, рано 1 день**.

§13 Время — точно. Три формы, других нет. Абсолютное: **20.09.2026 10:00**. Относительное от «сейчас»: +2 **минат**. — через две минуты; -3 **день**. — три дня назад. Отрезок: **от 10:00 до 12:00**. Срок — «до» с датой: **до 20.09.2026**. Длительность — число с единицей после действия: **Байтхак 2 час**. «Аадж» и «каль» допустимы: они точны относительно даты письма.

§14 Место — точно. Место — имя или число: город, адрес, номер комнаты, расстояние с единицей. **Байтхак Мумбаи. Сток 5 километр от Мумбаи.** «Здесь» и «там» допустимы только как повтор места, уже названного в том же сообщении; при сомнении место называют.

§15 Одно предложение — одно утверждение. В предложении ровно одно подлежащее — рамка имени — и ровно одно сказуемое. Два факта — два предложения. Придаточных предложений нет; цепочек «который», «потому что», «чтобы» нет — причина и цель тоже отдельные предложения.

§16 Союзы. И соединяет только предметы в перечне, не предложения: **заказ и биль. Я** (или) предлагает ровно два варианта и требует выбора: **Каль я 22.09.2026? Но** открывает отдельное предложение-исключение после точки: **Заказ готов. Но доставка дер 2 день.**

§17 Подтверждение — эхо. Ответ на вопрос и на просьбу — **да** или **нет**, затем повтор факта так, как он понят: **Да. 20.09.2026. Иван. Платить 1000.** Молчание не есть согласие; «ачча» без повтора не есть подтверждение.

§18 Оценка — двоичная или числовая. Суждение имеет два значения или число. **Сахи / галат** — верно / неверно. **Ачча / кхараб** — принято / отклонено. Степень выражается числом: **приоритет 1, риск 20 процент, качество 4 из 5**. Слов «хорошо-ли», «неплохо», «примерно нормально» нет.

§19 Запрещено. Метафора, идиома, преувеличение, усиление, шутка, похвала сверх «ачча», слово не из словаря. Разрешены только слова словаря, имена, числа, единицы и знаки правила 11. Всякое слово понимается буквально. РИФИ — язык дела, счёта и науки; для стихов и споров есть родные языки.

§20 Кодоны. Цветные кодоны рядом со словами показывают смысл слова в цветах — интуитивный общий язык со своими правилами (см. «Кодоны ИНДЕРДЖИТ»). Они не входят в грамматику РИФИ и для изучения языка не требуются.

 **हिन्दी**

§1 शब्द। रिफी के हर शब्द का एक ही रूप है। न लिंग, न वचन, न विभक्ति, न धातु-रूप। **ज़ाकाज़** — «ऑर्डर», «ऑर्डर्स», «ऑर्डर का» सब है। मात्रा केवल वस्तु से पहले अंक से बताई जाती है: **3 ज़ाकाज़**।

§2 काल — चौखट। भाषा केवल वर्तमान काल जानती है। भूत और भविष्य क्रिया से नहीं, **समय-चौखट** से बताए जाते हैं: तिथि या समय, पूर्णविराम (ठहराव), फिर वाक्य वर्तमान काल में। **20.09.2026। इवान। प्लातिट् बिल।** — इवान ने 20 सितंबर को भुगतान किया। **कल। इवान। प्लातिट् बिल।** — इवान कल भुगतान करेगा। चौखट अगली समय-चौखट तक लागू रहती है; चौखट न हो तो समय «अभी» है।

§3 पुरुष — नाम-चौखट। केवल उत्तम पुरुष है। मध्यम और अन्य पुरुष नहीं: «मैं», «तुम», «आप», «वह», «वे», «दोनों» जैसे शब्द नहीं हैं। उनकी जगह **नाम**। वक्ता अपना नाम कहता है, ठहरता है, फिर वाक्य: **प्रिया। भेजना बिल आज।** — मैं, प्रिया, आज बिल भेजती हूँ। सामने वाले और तीसरे व्यक्ति के लिए भी वही — नाम, ठहराव, वाक्य:

इवान। प्लातित् बिल कल? कई व्यक्ति अल्पविराम से; समूह को टीम, विभाग, संस्था के नाम या संख्या से: **इवान, प्रिया। बैठक कल। टीम मुंबई। जाकाज गोतोव्। ~10 व्यक्ति। आना।** नाम-चौखट अगली नाम-चौखट तक लागू रहती है।

§4 शब्द-क्रम। वाक्य के भीतर क्रम निश्चित है: क्रिया — वस्तु — गुण — इकाई सहित संख्या — स्थान — समय। भेजना दोकुमेन्त् फिर से। गुण वस्तु के बाद: **त्सेना सही।** बिना क्रिया का वाक्य भी मान्य है: **जाकाज स्तातुस्?**

§5 स्वामित्व। स्वामी — **इज** — वस्तु: **इवान इज जाकाज** — इवान का ऑर्डर; **टीम मुंबई इज सर्वर।**

§6 निषेध। **ने** ठीक उस शब्द से पहले आता है जिसका निषेध है: **ने सही, ने प्लातित्।** दोहरा निषेध नहीं।

§7 प्रश्न। प्रश्नवाचक शब्द पहले, <<?> अंत में: **काक प्लातित्? कब दोस्ताव्का?** बिना प्रश्नवाचक शब्द का प्रश्न — वही वाक्य <<?> के साथ: **इवान। प्लातित् कल?**

§8 अनुरोध। अनुरोध — वाक्य के आरंभ में कृपया: **इवान। कृपया भेजना दोकुमेन्त्।** बिना <<कृपया>> वही वाक्य — कथन या योजना।

§9 शर्त — चौखट। शर्त — **येस्लि** से शुरू अलग चौखट, पूर्णविराम से बंद; परिणाम — अगला वाक्य: **येस्लि त्सेना सही। इवान। पोकुपात् 1000 श्तुका।** शर्त-चौखट केवल अगले एक वाक्य पर लागू होती है।

§10 संख्याएँ और इकाइयाँ। केवल अंक। दशमलव — बिंदु से: **10.5।** तिथि — सदा वर्ष सहित तीन समूह: **20.09.2026।** घड़ी का समय — सदा कोलन सहित, 24 घंटे: **10:00।** समय-शब्द से पहले बिना कोलन की संख्या — अवधि: **2 चास्** — दो घंटे। गणना-शब्द संख्या के बाद: **1000 श्तुका, 10 व्यक्ति, 15 प्रोत्सेन्त्।** भार, लंबाई और आयतन — दोनों भाषाओं के साझे शब्दों से: किलोग्राम, किलोमीटर, मीटर, लीटर। मुद्रा — प्रतीक से: **₹, ₹।** परास — डैश से: **10-12 देन्।**

§11 चिह्न। पूर्णविराम चौखट या वाक्य बंद करता है; अल्पविराम गिनाता है; <<?> प्रश्न; संख्या से पहले <<~> — अनुमान; संख्या से पहले <<+> और <<-> — <<अभी>> से खिसकाव; डैश — परास; कोलन — केवल घड़ी के समय में। और कोई चिह्न नहीं। बोलने में ठहराव लिखने के पूर्णविराम के बराबर है।

§12 सटीकता। सापेक्ष शब्द नहीं हैं। मात्रा, आकार, स्तर, गति, दूरी, अवधि और देरी सदा इकाई सहित संख्या से कही जाती हैं, भले ही अनुमान हो; अनुमान <<~> से चिह्नित होता है। **~10 व्यक्ति, <<कम लोग>> नहीं; +2 मिनट, <<जल्द>> नहीं; देर 2 देन्, केवल <<देर>> नहीं। <<बड़ा>>, <<बहुत>>, <<तेज>>, <<जल्द>>** जैसे शब्द रिफी में नहीं हैं। तुलना-शब्द केवल संख्या के साथ: **बोल्शे 10, कम 5, देर 20 मिनट, रानो 1 देन्।**

§13 समय — सटीक। तीन रूप, और कोई नहीं। निरपेक्ष: **20.09.2026 10:00। <<अभी>> से सापेक्ष: +2 मिनट।** — दो मिनट बाद; **-3 देन्।** — तीन दिन पहले। अंतराल: **ओत् 10:00 दो 12:00।** समय-सीमा — <<दो>> तिथि सहित: **दो 20.09.2026।** अवधि — क्रिया के बाद इकाई सहित संख्या: **बैठक 2 चास्। <<आज>> और <<कल>> मान्य हैं: वे पत्र की तिथि के सापेक्ष सटीक हैं।**

§14 स्थान — सटीक। स्थान — नाम या संख्या: नगर, पता, कमरा-संख्या, इकाई सहित दूरी। **बैठक मुंबई। स्टॉक 5 किलोमीटर ओत् मुंबई। <<यहाँ>> और <<वहाँ>> केवल उसी संदेश में पहले नामित स्थान की पुनरावृत्ति के रूप में मान्य हैं; संदेह हो तो स्थान का नाम लीजिए।**

§15 एक वाक्य — एक कथन। वाक्य में ठीक एक कर्ता — नाम-चौखट — और ठीक एक विधेय। दो तथ्य — दो वाक्य। उपवाक्य नहीं; <<जो>>, <<क्योंकि>>, <<ताकि>> की शृंखलाएँ नहीं — कारण और उद्देश्य भी अलग वाक्य हैं।

§16 समुच्चयबोधक। **इ** केवल सूची की वस्तुओं को जोड़ता है, वाक्यों को नहीं: **जाकाज इ बिल। या** ठीक दो विकल्प देता है और चुनाव माँगता है: **कल या 22.09.2026? नो** पूर्णविराम के बाद अलग अपवाद-वाक्य खोलता है: **जाकाज गोतोव्। नो दोस्ताव्का देर 2 देन्।**

§17 पुष्टि — प्रतिध्वनि। प्रश्न और अनुरोध का उत्तर — **दा** या **न्येत्**, फिर तथ्य की पुनरावृत्ति जैसा समझा गया: **दा।** 20.09.2026। **इवान। प्लातित् 1000।** मौन सहमति नहीं है; बिना पुनरावृत्ति «अच्छा» पुष्टि नहीं है।

§18 मूल्यांकन — द्विआधारी या संख्यात्मक। निर्णय के दो मान या एक संख्या होती है। **सही / गलत — ठीक / गलत।** **अच्छा / खराब —** स्वीकृत / अस्वीकृत। स्तर संख्या से: **प्रियोरितेत् 1, रिस्क 20 प्रोत्सेन्त्, काचेस्त्वो 4 इज 5।** «ठीक-ठाक», «बुरा नहीं», «लगभग सामान्य» जैसे शब्द नहीं हैं।

§19 निषिद्ध। रूपक, मुहावरा, अतिशयोक्ति, ज़ोर, हँसी-मज़ाक, «अच्छा» से आगे प्रशंसा, शब्दावली से बाहर का शब्द। केवल शब्दावली के शब्द, नाम, संख्याएँ, इकाइयाँ और नियम 11 के चिह्न मान्य हैं। हर शब्द का अर्थ शाब्दिक है। रिफ़ी काम, गणना और विज्ञान की भाषा है; कविता और बहस के लिए मातृभाषाएँ हैं।

§20 कोडन। शब्दों के साथ रंगीन कोडन शब्द का अर्थ रंगों में दिखाते हैं — अपने नियमों वाली एक सहज साझी भाषा (देखें «इंदरजीत कोडन»)। वे रिफ़ी के व्याकरण का भाग नहीं हैं और भाषा सीखने के लिए आवश्यक नहीं।

Схема любого высказывания: [время.] [имя.] [если условие.] действие предмет признак число-единица место время [?] — квадратные скобки означают «необязательно»; всё остальное — ровно в этом порядке, ровно один раз. किसी भी кथн का ढाँचा: [समय।] [नाम।] [येस्लि शर्त।] क्रिया वस्तु गुण संख्या-इकाई स्थान समय [?] — वर्गाकार कोष्ठक का अर्थ «वैकल्पिक»; शेष सब — ठीक इसी क्रम में, ठीक एक बार।

СМЫСЛОВЫЙ КОД · अर्थ-संकेत

Кодоны ИНДЕРДЖИТ · इंदरजीत कोडन

ИНДЕРДЖИТ — индийская этимологическая резонансно-джняническая инструментальная технология · इंदरजीत — भारतीय व्युत्पत्ति अनुनाद-ज्ञान-यंत्र प्रौद्योगिकी

 РУССКИЙ

Кодон — маленькая цветная подпись, которая помещает что угодно — слово, предмет, идею, абзац, музыку, человека — на одну и ту же универсальную палитру. Кто умеет читать палитру, видит связи между областями, которые иначе невидимы. Система кодонов называется **ИНДЕРДЖИТ**: это акроним — индийская этимология, резонанс, джняна (знание), инструмент, технология — и одновременно имя: система названа в честь Индерджита, отца Тушара Сиканда. В этом руководстве кодоном помечено каждое значимое слово РИФИ. Читать кодоны не обязательно: РИФИ полностью понятен без них. Но кто читает — видит, из чего сделано слово.

Кодон — три цветных узла

У каждого кодона три цветные точки в постоянном порядке. Каждая отвечает на свой вопрос о том, что классифицируется. Вместе три цвета — «форма» понятия: две вещи с одинаковым кодоном имеют один и тот же характер, даже если пришли из совершенно разных областей.

 हिन्दी

कोडन एक छोटा रंगीन हस्ताक्षर है, जो किसी भी चीज़ को — शब्द, वस्तु, विचार, अनुच्छेद, संगीत, व्यक्ति — एक ही सार्वभौमिक रंग-पट्टिका पर रखता है। जो रंग-पट्टिका पढ़ना जानता है, वह क्षेत्रों के बीच वे संबंध देखता है जो अन्यथा अदृश्य हैं। कोडन-प्रणाली का नाम **इंदरजीत** है: यह एक संक्षिप्तशब्द है — भारतीय व्युत्पत्ति, अनुनाद, ज्ञान, यंत्र, प्रौद्योगिकी — और साथ ही एक नाम: प्रणाली तुषार सिकंद के पिता **इंदरजीत** के नाम पर है। इस मार्गदर्शिका में रिफ़ी के हर अर्थवान शब्द पर कोडन अंकित है। कोडन पढ़ना अनिवार्य नहीं: रिफ़ी उनके बिना पूरी तरह समझ में आती है। पर जो पढ़ता है, वह देखता है कि शब्द किससे बना है।

कोडन — तीन रंगीन गाँठें

हर कोडन में निश्चित क्रम में तीन रंगीन बिंदु हैं। हर बिंदु वर्गीकृत वस्तु के बारे में अपना प्रश्न पूछता है। तीनों रंग मिलकर अवधारणा का «आकार» हैं: एक ही कोडन वाली दो चीज़ों का चरित्र एक ही है, चाहे वे बिल्कुल अलग क्षेत्रों से आई हों।

Точка · बिंदु	Уровень · स्तर	Смысл · अर्थ	Вопрос · प्रश्न
1	Что · क्या	суть तत्त्व	Что это по своей природе? यह अपने स्वभाव से क्या है?
2	Как · कैसे	механизм तंत्र	Как это действует? Каков механизм или опыт? यह कैसे काम करता है? तंत्र या अनुभव क्या है?
3	Зачем · क्यों	цель उद्देश्य	Зачем это существует? Какой цели или контексту служит? यह क्यों है? किस उद्देश्य या संदर्भ की सेवा करता है?

Семь цветов · सात रंग

Палитра не случайна: она взята из системы **чакр** йоги — семи центров, каждому из которых соответствуют стихия, чувство (вход) и действие (выход). Шесть цветов идут в порядке радуги; седьмой, белый, стоит вне круга — это целостное состояние без отдельного значения. रंग-पट्टिका आकस्मिक नहीं: वह योग की चक्र-प्रणाली से ली गई है — सात केंद्र, जिनमें से हर एक से तत्व, इन्द्रिय (भीतर) और कर्म (बाहर) जुड़े हैं। छह रंग इंद्रधनुष के क्रम में हैं; सातवाँ, सफेद, चक्र से बाहर है — बिना अलग अर्थ की समग्र अवस्था।

Цвет · रंग	Чакра · चक्र	Стихия · तत्व	Чувство · इन्द्रिय	Действие · कर्म	Тема · विषय
 Красный लाल	Муладхара (корень) मूलाधार (मूल)	Земля पृथ्वी	обоняние गंध	выделение उत्सर्जन	основа, тело, структура, материя, выживание आधार, शरीर, संरचना, पदार्थ, जीवन-रक्षा
 Оранжевый नारंगी	Свадхистхана (крестец) स्वाधिष्ठान (त्रिक)	Вода जल	вкус स्वाद	воспроизведение प्रजनन	поток, творчество, вкус, текучесть, родство प्रवाह, सृजन, स्वाद, तरलता, नातेदारी
 Жёлтый पीला	Манипура (солнечное сплетение) मणिपुर (नाभि)	Огонь अग्नि	зрение दृष्टि	движение गति	энергия, действие, воля, преобразование ऊर्जा, क्रिया, प्रेरणा, रूपांतरण
 Зелёный हरा	Анахата (сердце) अनाहत (हृदय)	Воздух वायु	осознание स्पर्श	обращение руками हस्त-कर्म	забота, связь, попечение, равновесие देखभाल, संबंध, पालन, संतुलन
 Синий नीला	Вишуддхи (горло) विशुद्धि (कंठ)	Эфир आकाश	слух श्रवण	речь वाणी	общение, протокол, истина, сигнал संवाद, प्रोटोकॉल, सत्य, संकेत
 Фиолетовый बैंगनी	Аджна (межбровье) आज्ञा (भ्रूमध्य)	Свет प्रकाश	внутреннее зрение अंतर्दृष्टि	намерение संकल्प	мысль, восприятие, прозрение, воображение विचार, बोध, अंतर्ज्ञान, कल्पना
 Белый सफेद	Сахасрара (темя) सहस्रार (शीर्ष)	— —	— (целостное) — (समग्र)	— (целостное) — (समग्र)	сознание, абсолют, запредельное चेतना, परम, अतीन्द्रिय

Валентность: точка и кольцо · संयोजकता: बिंदु और वलय

 РУССКИЙ

Каждая точка несёт знак. **Точка** (сплошная) — знак «плюс»; **кольцо** (полая точка) — знак «минус»; белая точка — «бесконечность», уровень неприменим. Знак значит разное на каждом уровне — это самая важная деталь системы. Пример из словаря: цена = синий · кольцо синий · синий — выражена как информация, служит информации, но её механизм извлекает.

 ХИНДИ

हर बिंदु एक चिह्न रखता है। बिंदु (भरा हुआ) — «धन»; वलय (खोखला बिंदु) — «ऋण»; सफेद बिंदु — «अनंत», स्तर लागू नहीं। चिह्न का अर्थ हर स्तर पर अलग है — यह प्रणाली का सबसे महत्वपूर्ण विवरण है। शब्दावली से उदाहरण: तसेना = नीला · वलय नीला · नीला — सूचना के रूप में व्यक्त, सूचना की सेवा में, पर उसका तंत्र निकालता है।

Уровень · स्तर	Точка · плюс · बिंदु · धन	Кольцо · минус · वलय · ऋण	Белая · бесконечность · सफ़ेद · अनंत
Что · क्या	● рост: рождение, расширение, восхождение वृद्धि: जन्म, विस्तार, आरोहण	● убывание: растворение, сжатие, тень क्षय: विलय, संकोच, छाया	○ вне роста и убывания: запредельное वृद्धि-क्षय से परे: अतीन्द्रिय
Как · कैसे	● энергия внутри: чувствует, слушает, принимает (джняна-индрии) ऊर्जा भीतर: संवेदन, श्रवण, ग्रहण (ज्ञानेन्द्रिय)	● энергия наружу: действует, говорит, отдаёт (карма-индрии) ऊर्जा बाहर: कर्म, वाणी, त्याग (कर्मेन्द्रिय)	○ нет канала: ничего не происходит कोई माध्यम नहीं: कुछ नहीं होता
Зачем · क्यों	● положительный заряд: расцвет, связь, радость; для вещей — прямой вклад धनात्मक आवेश: विकास, संबंध, आनंद; वस्तुओं के लिए — प्रत्यक्ष योगदान	● отрицательный заряд: тень, нехватка; для вещей — косвенный, отражённый вклад ऋणात्मक आवेश: छाया, अभाव; वस्तुओं के लिए — परोक्ष, परावर्तित योगदान	○ цель вне причины: нет назначения कारण से परे उद्देश्य: कोई प्रयोजन नहीं

Многоканальность — норма: вождение автомобиля одновременно «жёлтый-внутри» (глаза на дороге) и «зелёный-наружу» (руки на руле). Кодон показывает только господствующий канал. बहु-माध्यम सामान्य है: गाड़ी चलाना एक साथ «पीला-भीतर» (सड़क पर आँखें) और «हरा-बाहर» (पहिये पर हाथ) है। कोडन केवल प्रधान माध्यम दिखाता है।

Как читать кодоны словаря · शब्दावली के कोडन कैसे पढ़ें

Кодон · कोडन	Слово · शब्द	Чтение · पठन
● ● ●	नामास्ते नमस्ते здравствуйте · नमस्ते	Суть — выражение (синий); механизм — речь наружу (синий, кольцо); цель — связь (зелёный). Приветствие: слово, отданное ради отношения. तत्त्व — अभिव्यक्ति (नीला); तंत्र — वाणी बाहर (नीला, वलय); उद्देश्य — संबंध (हरा)। अभिवादन: संबंध के लिए दिया गया शब्द।
● ● ●	цена त्सेना цена · कीमत	Информация, выраженная в информации, ради информации — но механизм извлекает (кольцо): цена — сигнал, который берёт. सूचना, सूचना में व्यक्त, सूचना के लिए — पर तंत्र निकालता है (वलय): दाम — वह संकेत जो लेता है।
● ● ●	давать दावात् давать · देना	Отношение насквозь; механизм — руки, отдающие наружу (кольцо). Дар — забота в движении. आर-पार संबंध; तंत्र — हाथ, जो बाहर देते हैं (वलय)। दान — गतिशील देखभाल।
● ● ●	джанчна जाँचना проверять · जाँचना	Три фиолетовых: чистое суждение — мысль, проверяющая мысль ради понимания. तीन बैंगनी: शुद्ध विवेक — विचार, जो समझ के लिए विचार को परखता है।
● ● ●	получать पोलुचात् получать · प्राप्त करना	Мост: красная суть (получить — обрести вещь), синий механизм (сигнал), зелёная цель (связь). Три цвета — понятие переводит между чакрами. सेतु: लाल तत्त्व (पाना — वस्तु प्राप्त करना), नीला तंत्र (संकेत), हरा उद्देश्य (संबंध)। तीन रंग — अवधारणा चक्रों के बीच अनुवाद करती है।

РУССКИЙ

Один цвет трижды — понятие сидит глубоко в одной чакре: чистый огонь, чистая вода, чистый звук. **Три разных цвета** — мост: понятие берёт вещество у одной чакры, механизм у другой, цель у третьей; так «переводится» между ними. **Соседние цвета** радуги — гармония, малый сдвиг оттенка. **Прыжок через круг** (красный — фиолетовый) — неожиданность; такое понятие делает что-то вне своего дома. Служебные слова и числа кодона не имеют: они несут грамматику, а не «что-как-зачем».

हिन्दी

एक रंग तीन बार — अवधारणा एक ही चक्र में गहरी बैठी है: शुद्ध अग्नि, शुद्ध जल, शुद्ध नाद। **तीन अलग रंग** — सेतु: अवधारणा तत्त्व एक चक्र से, तंत्र दूसरे से, उद्देश्य तीसरे से लेती है; यों वह उनके बीच «अनुवाद» करती है। इंद्रधनुष के **पड़ोसी रंग** — सामंजस्य, छाया का हल्का बदलाव। **चक्र के आर-पार छलाँग** (लाल — बैंगनी) — विस्मय; ऐसी अवधारणा अपने घर से बाहर कुछ करती है। व्याकरणिक शब्दों और संख्याओं का कोडन नहीं होता: वे व्याकरण ढोते हैं, «क्या-कैसे-क्यों» नहीं।

ПРАКТИКА · अभ्यास

Примеры фраз · वाक्य-उदाहरण

Двенадцать ситуаций одного рабочего дня между Иваном (Москва) и Прией (Мумбаи): одна и та же фраза РИФИ в двух письменностях, справа — её смысл. Обратите внимание на рамки — имя, дата, «если» — и на числа с единицами. Иван (मास्को) और प्रिया (मुंबई) के बीच एक कार्यदिवस की बारह स्थितियाँ: एक ही रिफ़ी वाक्य दो लिपियों में, दाईं ओर — उसका अर्थ। चौखटों — नाम, तिथि, «अगर» — और इकाई सहित संख्याओं पर ध्यान दीजिए।

Ситуация · स्थिति	РИФИ	रिफ़ी	Смысл · अर्थ
Знакомство परिचय	Иван. Намасте. पार्टनर от Москва. Прिया. पार्टनर от Мумбаи?	इवान। नमस्ते। पार्टनर ओत मास्को। प्रिया। पार्टनर ओत मुंबई?	Здравствуйте, я Иван, партнёр из Москвы. Прिया, вы партнёр из Мумбаи? नमस्ते, मैं इवान हूँ, मास्को का साझेदार। प्रिया, क्या आप मुंबई की साझेदार हैं?
Цена दाम	Цена за штука? Цена за 1000 штука?	त्सेना ज़ा श्तुका? त्सेना ज़ा 1000 श्तुका?	Какая цена за штуку? Какая цена за 1000 штук? एक इकाई का दाम क्या है? 1000 इकाई का दाम क्या है?
Статус स्थिति	Заказ статус? Доставка дер 2 день. Прिया. Крипья джанчна, обновлять Иван.	ज़ाकाज़ स्तातुस? दोस्ताव्का дер 2 देन्। प्रिया। कृपया जाँचना, ओब्новляत् इवान।	Каков статус заказа? Доставка опаздывает на 2 дня. Прिया, пожалуйста, проверьте и сообщите Ивану. ऑर्डर की स्थिति क्या है? डिलीवरी में 2 दिन की देर है। प्रिया, कृपया जाँच कर इवान को बताएँ।
Оплата भुगतान	Прिया. Бхеджна биль аадж? Иван. Платить через трансфар каль.	प्रिया। भेजना बिल आज? इवान। प्लातित् चेरैज़ ट्रांसफर कल।	Прिया, вы отправите счёт сегодня? Я, Иван, оплачу переводом завтра. प्रिया, क्या आप आज бिल भेजेंगी? मैं, इवान, кал ट्रांसफर से भुगतान करूँगा।
Задержка देरी	Прिया. Маф, дер. Каль. Договор готов.	प्रिया। माफ, देर। कल। दोगोवोर् गोतोव्।	Я, Прिया, извиняюсь за задержку. Завтра договор будет готов. मैं, प्रिया, देरी के लिए क्षमा चाहती हूँ। कल अनुबंध तैयार होगा।
Прошедшее भूतकाल	20.09.2026. Иван. Платить биль. Крипья джанчна счёт.	20.09.2026। इवान। प्लातित् बिल। कृपया जाँचना श्योत्।	Иван оплатил счёт 20 сентября. Пожалуйста, проверьте счёт. इवान ने 20 सितंबर को बिल का भुगतान किया। कृपया खाता जाँचें।
Встреча बैठक	Каль 10:00. Байтхак онлайн 2 час? Иван, Прिया. Готов.	कल 10:00। बैठक ऑनलाइन 2 चास्? इवान, प्रिया। गोतोव्।	Завтра в 10:00 — встреча онлайн на 2 часа? Иван и Прिया готовы. कल 10:00 बजे — 2 घंटे की ऑनलाइन बैठक? इवान और प्रिया तैयार हैं।
Оценка अनुमान	Каль 10:00. ~10 व्याкти. Ана байтхак.	कल 10:00। ~10 व्यक्ति। आना बैठक।	Завтра в 10:00 на встречу придут примерно десять человек. कल 10:00 बजे बैठक में लगभग दस लोग आएँगे।
Сдвиг времени समय-खिसकाव	+2 минат. Иван. Ана.	+2 मिनट। इवान। आना।	Иван придёт через две минуты. इवान दो минट में आता है।
Группа समूह	ИИ вывод не сахи. Тим Мумбаи. Крипья исправлять, турант.	इ-इ विवोद् ने सही। टीम मुंबई। कृपया इस्राव्यात्, तुरंत।	Результат ИИ неверный. Команда Мумбаи, пожалуйста, исправьте — срочно. एआई का आउटपुट सही नहीं है। मुंबई टीम, कृपया ठीक करें — तुरंत।
Условие शर्त	Если цена сахи. Иван. Покупать 1000 штука.	येस्लि त्सेना सही। इवान। पोкуपात् 1000 श्तुका।	Если цена подходит, Иван покупает тысячу штук. अगर дाम सही है, то Иван हजार इकाई खरीदता है।
Завершение समापन	Спасибо. Сауда ачча. Садар, Прिया.	स्पासिबो। सौदा अच्छा। सादर, प्रिया।	Спасибо. Сделка хорошая. С уважением, Прिया. धन्यवाद। सौदा अच्छा है। सादर, प्रिया।

СЛОВАРЬ · ВЕРСИЯ 1.0 · शब्दावली · संस्करण 1.0

Словарь — 280 слов · शब्दावली — 280 शब्द

Столбцы: № — номер понятия (служебные слова и числа номера не имеют); кодон ИНДЕРДЖИТ — точка «плюс», кольцо «минус»; русское слово; слово хинди; РИФИ — слово-победитель кириллицей; रिफ़ी — то же слово деванагари. Знак «—» в столбце кодона стоит также у слов, кодон которых ещё не присвоен. Золотая точка перед словом отмечает, какое из двух — русское или хинди — стало словом РИФИ. Косая черта разделяет равноправные формы исходного языка. стб: № — अवधारणा की संख्या (व्याकरणिक शब्दों और संख्याओं की संख्या नहीं); इंदरजीत कोडन — बिंदु «धन», वलय «ऋण»; रूसी शब्द; हिन्दी शब्द; РИФИ — विजेता शब्द सिरिलिक में; रिफ़ी — वही शब्द देवनागरी में। कोडन-स्तंभ में «—» उन शब्दों पर भी है जिनका कोडन अभी नहीं दिया गया। शब्द से पहले सुनहरा बिंदु दिखाता है कि दोनों में से कौन-सा — रूसी या हिन्दी — रिफ़ी शब्द बना। तिरछी रेखा मूल भाषा के समान रूपों को अलग करती है।

1 Основа грамматики · व्याकरण का आधार

50 слов · 50 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
—	—	— (нет артикля)	● एक	эк	एक
—	—	— (нет артикля)	● एक	эк	एक
—	—	— (нет артикля)	—	—	—
—	—	есть (обычно опускается)	● है	хай	है
—	—	● есть (обычно опускается)	है	есть	येस्त्
—	—	есть (обычно опускается)	● हूँ	хун	हूँ
—	—	● быть	होना	быть	बित्
—	—	● делать	करना	делать	делаत्
—	—	● делает	करता है	делает	делаयेत्
—	—	иметь / у меня есть	● पास होना	пас	пас
—	—	● имеет / есть	के पास है	есть	येस्त्
—	—	● мочь / можно	сकना	можно	मोइनो
—	—	● должен	चाहिए / जरूर	должен	दोलझेन
—	—	● не	नहीं	не	ने
—	—	● нет	नहीं	нет	न्येत्
—	—	● да	हाँ	да	दा
—	—	● и	और	и	इ
—	—	или	● या	я	या
—	—	● но	लेकिन	но	नो
—	—	● если	अगर	если	येस्लि
—	—	поэтому	● इसलिए	ислие	इसलिए
—	—	тогда / потом	● फिर	фир	фир
—	—	также	● भी	бхи	भी
—	—	● только	केवल	только	тоल्को
—	—	● больше	ज़्यादा	больше	बोल्शे

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
—		меньше	● कम	काम	कम
—		все / всё	● सब	साб	सब
—		● любой	कोई भी	любой	ल्युबोय्
—		каждый	● हर	хар	हर
—		● другой	दूसरा	другой	द्रुगोय्
—		● тот же	वही	тот же	तोत् ज़े
—		этот / это	● यह	йе	यह
—		● тот / то	वह	то	तो
—		● здесь	यहाँ	здесь	ज़्देस्
—		● там	वहाँ	там	ताम
—		● к / в	को	क	क
—		● для	के लिए	для	दल्या
—		● (род. падеж) / из	का / की / के	из	इज़
—		● в	में	व	व
—		● на	पर	ना	ना
—		● в / у	पर	у	उ
—		к (сроку) / через	● द्वारा / तक	так	तक
—		● с	के साथ	с	स
—		● от / из	से	от	ओत्
—		● о / около	के बारे में	о	ओ
—		● после	के बाद	после	पोस्ले
—		● до / перед	से पहले	до	दो
—		● за / на	प्रति	за	ज़ा
—		● через	के ज़रिए	через	चेरेज़
—		● до	तक	до	दो

2 Вопросы · प्रश्न

7 слов · 7 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
—		● что	क्या	что	श्तो
—		кто	● कौन	каун	कौन
—		почему	● क्यों	кьон	क्यों
—		● как	कैसे	как	काक
—		когда	● कब	каб	कब
—		● где	कहाँ	где	ग्दे
—		● какой	कौन-सा	какой	काकोय्

3 Вежливость · शिष्टाचार

10 слов · 10 शब्द

№	Кодон · कोडन	Русский · रूसी	Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
1	● ● ●	здравствуйте	● नमस्ते	намасте	नमस्ते
2	● ● ●	пожалуйста	● कृपया	крипья	कृपया
3	● ● ●	● спасибо	धन्यवाद	спасибо	स्पासिबो
4	● ● ●	извините	● माफ़ कीजिए	маф	माफ़
5	● ● ●	добро пожаловать	● स्वागत है	свагат	स्वागत
—	—	хорошо	● ठीक है	тхик	ठीक
—	—	конечно	● ज़रूर	зарур	ज़रूर
6	● ● ●	с уважением	● सादर	садар	सादर
—	—	● до свидания	अलविदा	пока	पोका
7	● ● ●	хорошо / хороший	● अच्छा	ачча	अच्छा

4 Глаголы · क्रियाएँ

40 слов · 40 शब्द

№	Кодон · कोडन	Русский · रूसी	Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
8	● ● ●	● хотеть	चाहना	хотеть	खोतेत्
9	● ● ●	● нужно	ज़रूरत होना	нужно	नुझно
10	● ● ●	получать	● पाना	пана	पाना
11	● ● ●	● давать	देना	давать	दावात्
12	● ● ●	отправлять	● भेजना	бхеджна	भेजना
13	● ● ●	● получать	प्राप्त करना	получать	पोлуचात्
14	● ● ●	проверять	● जाँचना	джанчна	जाँचना
15	● ● ●	● подтверждать	पुष्टि करना	подтверждать	पोत्वेइर्दात्
16	● ● ●	● соглашаться	सहमत होना	соглашаться	सोग्लाशात्स्या
17	● ● ●	● принимать	स्वीकार करना	принимать	प्रिनिमात्
18	● ● ●	● отклонять	अस्वीकार करना	отклонять	ओत्क्लोल्यात्
19	● ● ●	● отменять	रद्द करना	отменять	ओत्मेन्यात्
20	● ● ●	● менять	बदलना	менять	मेन्यात्
21	● ● ●	● обновлять	अपडेट करना	обновлять	ओब्новल्यात्
22	● ● ●	● делиться	साझा करना	делиться	делитस्या
23	● ● ●	● знать	जानना	знать	ज़्नात्
24	● ● ●	● понимать	समझना	понимать	पोनिमात्
25	● ● ●	● видеть	देखना	видеть	виदेत्
26	● ● ●	● звонить	फ़ोन करना	звонить	ज़्वонित्
27	● ● ●	● отвечать	जवाब देना	отвечать	ओत्веचात्
28	● ● ●	● ждать	इंतज़ार करना	ждать	इद्दात्
29	● ● ●	● начинать	शुरू करना	начинать	начинаत्
30	● ● ●	● останавливать	● रोकना	рокна	рокона
31	● ● ●	● заканчивать	ख़त्म करना	заканчивать	ज़ाकानчивात्
32	● ● ●	● помогать	मदद करना	помогать	पोмоगात्

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
33		спрашивать / просить	● पूछना / माँगना	पучхना	पूछना
34		● пробовать	कोशिश करना	пробовать	प्रोबोवात्
35		● использовать	इस्तेमाल करना	использовать	इस्पोल्ज़ोवात्
36		● делать	बनाना	делать	देलात्
37		● работать	काम करना	работать	राबोतात्
38		приходить	● आना	ана	आना
39		● идти / ехать	जाना	идти	इत्ती
40		хранить / держать	● रखना	раक्хना	रखना
41		открывать	● खोलना	кхолна	खोलना
42		● закрывать	बंद करना	закрывать	ज़ाक्रिवात्
43		добавлять	● जोड़ना	джорна	जोड़ना
44		● удалять	हटाना	удалять	उदाल्यात्
45		● исправлять	ठीक करना	исправлять	इस्त्राव्यात्
46		находить	● ढूँढना	дхундхना	ढूँढना
47		встречаться	● मिलना	мильна	मिलना

5 Деньги · धन

28 слов · 28 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
48		● деньги	पैसा	деньги	देनि
49		● цена	कीमत	цена	त्सेना
50		стоимость	● लागत	लागत	लागत
51		комиссия / сбор	● शुल्क	шульк	शुल्क
52		налог	● कर	кар	कर
53		счёт	● बिल	биль	बिल
54		● платить	भुगतान करना	платить	प्लातित्
55		● платёж / оплата	भुगतान	платёж	प्लात्योश
56		● покупать	खरीदना	покупать	покуपात्
57		продавать	● बेचना	бечна	बेचना
58		● заказ	ऑर्डर	заказ	ज़ाकाज़
59		● расценка	कोटेशन	расценка	रस्त्सेन्का
60		скидка	● छूट	चхут	छूट
61		бесплатно	● मुफ्त	मुफ्त	मुफ्त
62		возврат денег	● रिफ़ंड	рифанд	रिफ़ंड
63		предоплата / депозит	● अग्रिम / जमा	джама	जमा
64		остаток / баланс	● शेष	шеш	शेष
65		к оплате	● देय	дей	देय
66		● квитанция / чек	रसीद	чек	чек
67		● счёт	खाता	счёт	श्च्योत्

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
68	● ● ●	перевод	● ट्रांसफ़र	трансфар	ट्रांसफ़र
69	● ● ●	наличные	● नकद	накад	नकद
70	● ● ●	карта	● कार्ड	кард	कार्ड
71	● ● ●	валюта	● मुद्रा	мудра	मुद्रा
72	● ● ●	● курс / ставка	दर	курс	कुर्स
73	● ● ●	итого	● कुल	куль	कुल
74	● ● ●	● прибыль	मुनाफ़ा	прибыль	प्रिबिल्
75	● ● ●	● убыток	नुकसान	убыток	उबितोक्

6 Бизнес · व्यापार

29 слов · 29 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
76	● ● ●	● бизнес	व्यापार	бизнес	बिज़नेस
77	● ● ●	компания	● कंपनी	кампани	कंपनी
78	● ● ●	покупатель	● ग्राहक	граахак	ग्राहक
79	● ● ●	● партнёр	साझेदार	партнёр	पार्टन्योर्
80	● ● ●	команда	● टीम	тим	टीम
81	● ● ●	● менеджер	प्रबंधक	менеджер	मेनेजेर्
82	● ● ●	● договор	अनुबंध	договор	दोगोवोर्
83	● ● ●	сделка	● सौदा	сауда	सौदा
84	● ● ●	предложение	● प्रस्ताव	прастав	प्रस्ताव
85	● ● ●	● план	योजना	план	प्लान
86	● ● ●	● проект	परियोजना	проект	प्रोयेक्त्
87	● ● ●	● продукт	उत्पाद	продукт	प्रोदुक्त्
88	● ● ●	услуга	● सेवा	сева	सेवा
89	● ● ●	образец	● नमूना	намуна	नमूना
90	● ● ●	запас	● स्टॉक	сток	स्टॉक
91	● ● ●	● доставка	डिलीवरी	доставка	दोस्ताव्का
92	● ● ●	отгрузка	● शिपिंग	шипинг	शिपिंग
93	● ● ●	● срок	अंतिम तिथि	срок	स्रोक्
94	● ● ●	дата	● तारीख	тарикх	तारीख
95	● ● ●	встреча	● बैठक	байтхак	बैठक
96	● ● ●	● отчёт	रिपोर्ट	отчёт	ओत्योत्
97	● ● ●	рынок	● बाज़ार	базар	बाज़ार
98	● ● ●	● качество	गुणवत्ता	качество	काचेस्त्वो
99	● ● ●	количество	● मात्रा	матра	मात्रा
100	● ● ●	условия	● शर्तें	шартен	शर्तें
101	● ● ●	● риск	जोखिम	риск	रिस्क
102	● ● ●	юридический	● क़ानूनी	кануни	क़ानूनी

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
103	● ● ●	одобрение	● मंजूरी	манзури	मंजूरी
230	—	человек	● व्यक्ति	व्याक्ति	व्यक्ति

7 Интернет и приложения · इंटरनेट और ऐप

41 слов · 41 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
104	● ● ●	сообщение	● संदेश	сандеш	संदेश
105	● ● ●	ссылка	● लिंक	линк	लिंक
106	● ● ●	приложение	● ऐप	эп	ऐप
107	● ● ●	● документ	दस्तावेज़	документ	दोकुमेन्त
108	● ● ●	● вход	लॉगिन	вход	फ़खोद्
109	● ● ●	● пароль	पासवर्ड	пароль	पारोल्
110	● ● ●	● скачать	डाउनलोड	скачать	स्काचात्
111	● ● ●	загрузить	● अपलोड	аплod	अपलोड
112	● ● ●	● данные	डेटа	данные	दान्निये
113	● ● ●	облако	● क्लाउड	клауд	क्लाउड
114	● ● ●	● сеть	नेटवर्क	сеть	सेत्
115	● ● ●	телефон	● फ़ोन	фон	फ़ोन
116	● ● ●	форма	● फ़ॉर्म	форм	फ़ॉर्म
117	● ● ●	магазин приложений	● ऐप स्टोर	эп стор	ऐप स्टोर
118	● ● ●	база данных	● डेटाबेस	дэтабейс	डेटाबेस
119	● ● ●	страница	● पेज	пейдж	पेज
120	● ● ●	экран	● स्क्रीन	скрин	स्क्रीन
121	● ● ●	● окно	खिड़की	окно	ओक्नो
122	● ● ●	кнопка	● बटन	батан	बटन
123	● ● ●	● поле	फ़ील्ड	поле	पोले
124	● ● ●	● список	सूची	список	स्पिसोक्
125	● ● ●	● таблица	तालिका	таблица	ताब्लित्सा
126	● ● ●	поиск	● खोज	кходж	खोज
127	● ● ●	пользователь	● यूज़ер	юзар	यूज़र
128	● ● ●	● регистрация	पंजीकरण	регистрация	रेगिस्त्रात्सिया
129	● ● ●	● доступ	पहुँच	доступ	दोस्तुप्
130	● ● ●	● ключ	कुंजी	ключ	क्ल्युच्
131	● ● ●	безопасность	● सुरक्षा	суракша	सुरक्षा
132	● ● ●	настройки	● सेटिंग्स	сеттингс	सेटिंग्स
133	● ● ●	уведомление	● सूचना	сучна	सूचना
134	● ● ●	установить	● इंस्टॉल करना	инстол	इंस्टॉल
135	● ● ●	● версия	संस्करण	версия	वेर्सिया
136	● ● ●	● программа	सॉफ़्टवेयर	программа	प्रोग्राम्मा

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
137		хранилище	● भंडारण	бхандаран	भंडारण
138		резервная копия	● बैकअप	бэкап	बैकअप
139		● фото / изображение	चित्र	фото	फ़ोटो
140		● печать	छापना	печать	पेचात्
141		копировать	● कॉपी करना	копи	कॉपी
142		● вставить	चिपकाना	вставить	प्रस्तावित्
143		● сохранить	सहेजना	сохранить	सोख़ानित्
144		редактировать	● संपादित करना	сампадан	संपादन

8 Искусственный интеллект · कृत्रिम बुद्धि

6 слов · 6 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
145		● ИИ	एआई	ИИ	इ-इ
146		автоматизация	● ऑटोमेशन	отомешан	ऑटोमेशन
147		● ввод	इनपुट	ввод	व्वोद्
148		● результат / вывод	आउटपुट	вывод	विवोद्
149		обучение	● प्रशिक्षण	прашикшан	प्रशिक्षण
150		● точность	सटीकता	точность	तोच्चोस्त्

9 Поддержка · सहायता

17 слов · 17 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
151		● поддержка	सहायता	поддержка	पोद्देइर्का
152		● вопрос	मुद्दा	вопрос	वोप्रोस्
153		● проблема	समस्या	проблема	प्रोब्लेमा
154		ошибка	● त्रुटि	трути	त्रुटि
155		● запрос	अनुरोध	запрос	ज़ाप्रोस्
156		срочно	● तुरंत	турант	तुरंत
157		● приоритет	प्राथमिकता	приоритет	प्रियोरितेत्
158		● статус	स्थिति	статус	स्तातुस्
159		● отзыв	फ़ीडबैक	отзыв	ओत्ज़िव्
160		● жалоба	शिकायत	жалоба	झालोबा
161		● решение	समाधान	решение	रेशेनिये
162		гарантия	● वारंटी	варанти	वारंटी
163		● контакт	संपर्क	контакт	कोन्ताक्त्
164		● доступен	उपलब्ध	доступен	दोस्तुपेन्
165		● занят	व्यस्त	занят	ज़ान्यात्
166		● готов	तैयार	готов	गोतोव्

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
167	● ● ●	в ожидании	● लंबित	ламбит	लंबित

10 Числа · संख्याएँ

13 слов · 13 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
—	—	один (1)	● एक	эк	एक
—	●	два (2)	दो	два	द्वा
—	—	три (3)	● तीन	тин	तीन
—	—	четыре (4)	● चार	чар	चार
—	●	пять (5)	पाँच	пять	प्यात्
—	—	шесть (6)	● छह	чхах	छह
—	●	семь (7)	सात	семь	सेम्
—	—	восемь (8)	● आठ	аатх	आठ
—	—	девять (9)	● नौ	нау	नौ
—	—	десять (10)	● दस	дас	दस
—	—	сто (100)	● सौ	сау	सौ
—	—	тысяча (1000)	● हज़ार	хазар	हज़ार
—	●	процент	प्रतिशत	процент	प्रोत्सेन्त्

11 Цвета · रंग

11 слов · 11 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
180	● ● ●	красный	● लाल	лаль	लाल
181	● ● ●	● синий	नीला	синий	सिनिच्
182	● ● ●	зелёный	● हरा	хара	हरा
183	● ● ●	жёлтый	● पीला	пила	पीला
184	● ● ●	чёрный	● काला	кала	काला
185	○ ● ○	белый	● सफ़ेद	сафед	सफ़ेद
186	● ● ●	● серый	स्लेटी	серый	सेरिच्
187	● ● ●	оранжевый	● नारंगी	наранги	नारंगी
188	● ● ●	коричневый	● भूरा	бхура	भूरा
189	● ● ●	● розовый	गुलाबी	розовый	रोज़ोविच्
190	● ● ●	фиолетовый	● बैंगनी	байнгани	बैंगनी

12 Время · समय

13 слов · 13 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
191	○ ● ●	время	● समय	самай	समय
192	● ● ●	● час	घंटा	час	चास्
193	● ● ●	● день	दिन	день	देन्
194	● ● ●	неделя	● हफ़ता	хафта	हफ़ता
195	● ● ●	● месяц	महीना	месяц	मेस्यात्स्
196	○ ● ●	● год	साल	год	गोद्
197	● ● ●	сегодня	● आज	аадж	आज
198	● ● ●	завтра	● कल	каль	कल
200	● ● ●	поздно	● देर	дер	देर
201	● ● ●	● рано	जल्दी	рано	ранो
202	● ● ●	следующий	● अगला	агла	अगला
228	—	минута	● минट	минат	मिनट
229	—	секунда	● सेकंड	секанд	सेकंड

13 Признаки · विशेषण

15 слов · 15 शब्द

№	Кодон · कोडन	 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
203	○ ● ●	плохой	● खराब	кхараб	खराब
204	● ● ●	новый	● नया	ная	नया
205	● ● ●	● старый	पुराना	старый	स्तारिय्
212	● ● ●	правильно	● सही	сахи	सही
213	○ ● ●	неправильно	● ग़लत	галат	ग़लत
216	● ● ●	окончательный	● अंतिम	антим	अंतिम
219	● ● ●	возможно	● संभव	самбхав	संभव
220	● ● ●	● ясно	स्पष्ट	ясно	यास्но
—	—	снова	● फिर से	фир се	फिर से
222	● ● ●	вместе	● साथ	саатх	साथ
223	● ● ●	● штука / единица	इकाई	штука	शुतुका
224	● ● ●	размер	● आकार	акар	आकार
225	● ● ●	● вес	वज़न	вес	वेस्
226	● ● ●	адрес	● पता	пата	पता
227	● ● ●	имя / название	● नाम	наам	नाम

ПРАКТИКУМ · अभ्यास-पुस्तिका

РИФИ на практике — 30 уроков · व्यवहार में रिफ़ी

— 30 पाठ

Каждая строка — одна мысль в трёх видах: по-русски, на хинди и на РИФИ (кириллицей и деванагари). Уроки идут от рамок имени и времени к точности, вопросам, просьбам, условиям и полным диалогам. Читайте столбец РИФИ вслух: 280 слов и двадцать правил хватает на всё, что здесь сказано. हर पंक्ति — एक विचार तीन रूपों में: रूसी में, हिन्दी में और रिफ़ी में (सिरिलिक और देवनागरी)। पाठ नाम- और समय-चौखट से शुरू होकर सटीकता, प्रश्न, अनुरोध, शर्त और पूरे संवादों तक जाते हैं। रिफ़ी का स्तंभ ज़ोर से पढ़िए: यहाँ जो कुछ कहा गया है, उसके लिए 280 शब्द और बीस नियम पर्याप्त हैं।

1 Рамка имени: говорящий · नाम-चौखट: वक्ता

Нет слова «я». Говорящий называет своё имя, ставит точку и говорит предложение. Одно только имя с точкой уже значит «это я». «<मैं>» शब्द नहीं है। वक्ता अपना नाम कहता है, पूर्णविराम देता है, फिर वाक्य कहता है। केवल नाम और पूर्णविराम का अर्थ पहले से «यह मैं हूँ» है।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Я — Иван.	मैं इवान हूँ।	Иван.	इवान।
Я жду.	मैं प्रतीक्षा करता हूँ।	Иван. Ждать.	इवान। इदात्।
Я отправляю счёт.	मैं बिल भेजता हूँ।	Иван. Бхеджна биль.	इवान। भेजना बिल।
Я согласен.	मैं सहमत हूँ।	Иван. Соглашаться.	इवान। सोग्लाशात्स्या।
Я понимаю.	मैं समझती हूँ।	Прия. Понимать.	प्रिया। पोनिमात्।
Я работаю сегодня.	मैं आज काम करती हूँ।	Прия. Работать аадж.	प्रिया। राबोतात् आज।

2 Рамка имени: собеседник · नाम-चौखट: सामने वाला

Нет слов «ты» и «вы». К собеседнику обращаются его именем. Одно и то же предложение значит «я» или «ты» — решает только то, чьё имя стоит в рамке. «<तुम>» और «<आप>» शब्द नहीं हैं। सामने वाले को उसके नाम से पुकारते हैं। एक ही वाक्य «<मैं>» या «<तुम>» है — तय केवल इससे होता है कि चौखट में किसका नाम है।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Ты готов?	क्या तुम तैयार हो?	Иван. Готов?	इवान। गोतोव्?
Вы отправляете счёт сегодня?	क्या आप आज बिल भेजते हैं?	Прия. Бхеджна биль аадж?	प्रिया। भेजना बिल आज?
Вы понимаете?	क्या आप समझती हैं?	Прия. Понимать?	प्रिया। पोनिमात्?
Ты ждёшь.	तुम प्रतीक्षा करते हो।	Иван. Ждать.	इवान। इदात्।
Вы платите завтра.	आप कल भुगतान करते हैं।	Иван. Платить калъ.	इवान। प्लातित् कल।
Прия, вы в Мумбаи?	प्रिया, क्या आप मुंबई में हैं?	Прия. Мумбаи?	प्रिया। मुंबई?

3 Третье лицо и группы · अन्य पुरुष और समूह

Нет слов «он», «она», «они». О третьем лице говорят по имени; о группе — по имени команды, компании или числом людей. Предмет — тоже имя. «<वह>», «<वे>» शब्द नहीं हैं। तीसरे व्यक्ति के बारे में नाम से कहते हैं; समूह के बारे में — टीम, कंपनी के नाम या लोगों की संख्या से। वस्तु — भी एक नाम है।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Иван платит.	इवान भुगतान करता है।	Иван. Платить.	इवान। प्लातिट्।
Прия работает сегодня.	प्रिया आज काम करती है।	Прия. Работать аадж.	प्रिया। राबोतात् आज।
Иван и Прия встречаются завтра.	इवान और प्रिया कल मिलते हैं।	Иван, Прия. Мильна калъ.	इवान, प्रिया। मिलना कल।
Команда Мумбаи готова.	मुंबई टीम तैयार है।	Тим Мумбаи. Готов.	टीम मुंबई। गोतोव्।
Компания Ганга покупает 1000 штук.	गंगा कंपनी 1000 इकाई खरीदती है।	Кампани Ганга. Покупать 1000 штука.	कंपनी गंगा। पोкуपात् 1000 श्तुका।
Десять человек ждут.	दस लोग प्रतीक्षा करते हैं।	10 вьякти. Ждать.	10 व्यक्ति। इदात्।
Заказ приходит.	ऑर्डर आता है।	Заказ. Ана.	ज़ाकाज़। आना।

4 Настоящее: одно предложение — одно утверждение · वर्तमान: एक वाक्य — एक कथन

Глагол не меняется. Признак стоит после предмета. Одно предложение — один факт. क्रिया नहीं बदलती। गुण वस्तु के बाद आता है। एक वाक्य — एक तथ्य।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Заказ готов.	ऑर्डर तैयार है।	Заказ готов.	ज़ाकाज़ गोतोव्।
Цена верна.	दाम सही है।	Цена сахи.	त्सेना सही।
Доставка сегодня.	डिलीवरी आज है।	Доставка аадж.	दोस्ताव्का आज।
Сервер занят.	सर्वर व्यस्त है।	Сервер занят.	सर्वर ज्ञान्यात्।
Документ окончательный.	दस्तावेज़ अंतिम है।	Документ антим.	दोकुमेन्त् अंतिम।
Товар новый.	माल नया है।	Продукт ная.	प्रोदुत् नया।
Прия доступна.	प्रिया उपलब्ध है।	Прия. Доступен.	प्रिया। दोस्तुपेन्।

5 Прошедшее: рамка даты · भूतकाल: तिथि-चौखट

Прошедшего времени у глагола нет. Дата (всегда с годом) или сдвиг «-N», точка — и предложение в настоящем времени. क्रिया का भूतकाल नहीं है। तिथि (सदा वर्ष सहित) या «<-N>» खिसकाव, पूर्णविराम — और वाक्य वर्तमान काल में।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Вчера Иван заплатил.	कल इवान ने भुगतान किया।	24.09.2026. Иван. Платить.	24.09.2026। इवान। प्लातिट्।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Прия отправила счёт 20 сентября.	प्रिया ने 20 सितंबर को बिल भेजा।	20.09.2026. Прия. Бхеджна биль.	20.09.2026। प्रिया। भेजना बिल।
Встреча была 21 сентября.	बैठक 21 सितंबर को हुई।	21.09.2026. Байтхак.	21.09.2026। बैठक।
Три дня назад заказ пришёл.	तीन दिन पहले ऑर्डर आया।	-3 день. Заказ. Ана.	-3 देन्। ज़ाकाज़। आना।
Месяц назад команда Мумбаи закончила проект.	एक महीना पहले मुंबई टीम ने परियोजना पूरी की।	-1 месяц. Тим Мумбаи. Заканчивать проект.	-1 मेस्यात्स्। टीम मुंबई। ज़ाकान्चивात् प्रोयेक्त्।
Год назад Иван и Прия подтвердили договор.	एक साल पहले इवान और प्रिया ने अनुबंध की पुष्टि की।	-1 год. Иван, Прия. Подтверждать договор.	-1 गोद्। इवान, प्रिया। पोत्वेइर्दात् दोगोवोर्।

6 Будущее: рамка даты · भविष्य: तिथि-चौखट

Будущего времени у глагола тоже нет. «Каль», дата, «агла хафта» или сдвиг «+N» — и то же настоящее время. Крिया का भविष्य काल भी नहीं है। «कल», तिथि, «अगला हफ़्ता» या «+N» खिसकाव — और वही वर्तमान काल।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Завтра Иван платит.	कल इवान भुगतान करता है।	Каль. Иван. Платить.	कल। इवान। प्लातित्।
Прия отправит счёт 30 сентября.	प्रिया 30 सितंबर को बिल भेजेगी।	30.09.2026. Прия. Бхеджна биль.	30.09.2026। प्रिया। भेजना बिल।
Встреча будет в 10:00.	बैठक 10:00 बजे होगी।	10:00. Байтхак.	10:00। बैठक।
Через два часа команда Мумбаи ответит.	दो घंटे बाद मुंबई टीम उत्तर देगी।	+2 час. Тим Мумбаи. Отвечать.	+2 चास्। टीम मुंबई। ओत्वेचात्।
На следующей неделе Иван и Прия начинают проект.	अगले हफ़्ते इवान और प्रिया परियोजना शुरू करते हैं।	Агла хафта. Иван, Прия. Начинать проект.	अगला हफ़्ता। इवान, प्रिया। नाचिनात् प्रोयेक्त्।
Заказ придёт через 5 дней.	ऑर्डर 5 दिन में आएगा।	+5 день. Заказ. Ана.	+5 देन्। ज़ाकाज़। आना।

7 Сдвиг от «сейчас»: + и – · «अभी» से खिसकाव: + और –

«+N единица» — через N; «-N единица» — N назад. Никаких «скоро», «недавно», «потом». «+N इकाई» — N बाद; «-N इकाई» — N पहले। कोई «जल्द», «हाल में», «बाद में» नहीं।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Я приду через 2 минуты.	मैं 2 मिनट में आता हूँ।	+2 минат. Иван. Ана.	+2 मिनट। इवान। आना।
Я ответил 10 минут назад.	मैंने 10 मिनट पहले उत्तर दिया।	-10 минат. Иван. Отвечать.	-10 मिनट। इवान। ओत्वेचात्।
Через 1 час — встреча.	1 घंटे बाद — बैठक।	+1 час. Байтхак.	+1 चास्। बैठक।
Через 3 дня — оплата.	3 दिन बाद — भुगतान।	+3 день. Платёж.	+3 देन्। प्लात्योश।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Две недели назад Прия отправила образец.	दो हफ़्ते पहले प्रिया ने नमूना भेजा।	-2 хафта. Прия. Бхеджна намуна.	-2 हफ़्ता। प्रिया। भेजना नमूना।
Через 30 секунд — ответ.	30 सेकंड में — उत्तर।	+30 секанд. Отвечать.	+30 सेकंड। ओत्वेचात्।

8 Длительность, отрезки, сроки · अवधि, अंतराल, समय-सीमा

Число без двоеточия после действия — длительность. «От ... до ...» — отрезок. «До» с датой — срок. क्रिया के बाद बिना колон की संख्या — अवधि। «ओत् ... दो ...» — अंतराल। तिथि सहित «दो» — समय-सीमा।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Встреча длится 2 часа.	बैठक 2 घंटे चलती है।	Байтхак 2 час.	बैठक 2 चास्।
Доставка занимает 5 дней.	डिलीवरी में 5 दिन लगते हैं।	Доставка 5 день.	दोस्ताव्का 5 देन्।
Команда Мумбаи работает с 10:00 до 18:00.	मुंबई टीम 10:00 से 18:00 तक काम करती है।	От 10:00 до 18:00. Тим Мумбаи. Работать.	ओत् 10:00 दो 18:00। टीम मुंबई। राबोतात्।
Проверка длится 30 минут.	जाँच 30 मिनट चलती है।	Джанчна 30 минат.	जाँचना 30 मिनट।
Срок — до 30 сентября.	समय-सीमा — 30 सितंबर तक।	Срок до 30.09.2026.	स्कोक् दो 30.09.2026।
Гарантия — 2 года.	वारंटी — 2 साल।	Варанти 2 год.	वारंटी 2 गोद्।

9 Точность: число вместо слова · सटीकता: शब्द की जगह संख्या

Нет «много», «мало», «большой», «скоро». Есть число с единицей; оценка — со знаком «~». «बहुत», «कम», «बड़ा», «जल्द» नहीं हैं। इकाई सहित संख्या है; अनुमान — «~» चिह्न के साथ।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Пришло около десяти человек.	लगभग दस लोग आए।	~10 व्याкти. Ана.	~10 व्यक्ति। आना।
Заказ примерно на 500 штук.	ऑर्डर लगभग 500 इकाई का है।	Заказ ~500 штука.	ज़ाकाज़ ~500 श्तुका।
Доставка опаздывает на 2 дня.	डिलीवरी 2 दिन देर है।	Доставка дер 2 день.	दोस्ताव्का देर 2 देन्।
Оплата раньше на 1 день.	भुगतान 1 दिन पहले है।	Платёж рано 1 день.	प्लात्योश रानो 1 देन्।
Цена выше на 10 процентов.	दाम 10 प्रतिशत ज़्यादा है।	Цена больше 10 процент.	त्सेना बोल्शे 10 प्रोत्सेन्त्।
Скидка меньше 5 процентов.	छूट 5 प्रतिशत से कम है।	Чхут кам 5 процент.	छूट कम 5 प्रोत्सेन्त्।
Вес — 20 килограммов.	भार — 20 किलोग्राम।	Вес 20 килограмм.	वेस् 20 किलोग्राम।
Размер — 2 метра.	आकार — 2 मीटर।	Акар 2 метр.	आकार 2 मीटर।

10 Место — точно · स्थान — सटीक

Место — имя города, адрес или расстояние с единицей. «Здесь» и «там» без имени не употребляются. स्थान — город का नाम, पता या इकाई सहित दूरी। «यहाँ» और «वहाँ» बिना नाम के प्रयोग नहीं होते।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Встреча в Мумбаи.	बैठक मुंबई में है।	Байтхак Мумбаи.	बैठक मुंबई।
Склад в 5 километрах от Москвы.	गोदाम मास्को से 5 किलोमीटर दूर है।	Сток 5 километр от Москва.	स्टॉक 5 किलोमीटर ओत् मास्को।
Адрес — Дели, Ганди 10.	पता — दिल्ली, गांधी 10।	Пата Дели, Ганди 10.	पता दिल्ली, गांधी 10।
Прия в Мумбаи, Иван в Москве.	प्रिया मुंबई में, इवान मास्को में।	Прия. Мумбаи. Иван. Москва.	प्रिया। मुंबई। इवान। मास्को।
Доставка в Дели.	डिलीवरी दिल्ली में।	Доставка Дели.	दोस्ताव्का दिल्ली।
Встреча онлайн.	बैठक ऑनलाइन है।	Байтхак онлайн.	बैठक ऑनलाइन।

11 Вопросы · प्रश्न

Вопросительное слово — первым, «?» — в конце. Вопрос спрашивает о числе, имени или месте — ответ всегда точен. प्रश्नवाचक शब्द — पहले, «?» — अंत में। प्रश्न संख्या, नाम या स्थान पूछता है — उत्तर सदा सटीक होता है।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Какова цена?	दाम क्या है?	Цена?	त्सेना?
Когда доставка?	डिलीवरी कब है?	Каб доставка?	कब दोस्ताव्का?
Где встреча?	बैठक कहाँ है?	Где байтхак?	ग्दे बैठक?
Кто платит?	कौन भुगतान करता है?	Каун платить?	कौन प्लातित्?
Почему доставка опаздывает?	डिलीवरी में देर क्यों है?	Кьон доставка дер?	क्यों दोस्ताव्का देर?
Как платить?	भुगतान कैसे करें?	Как платить?	काक प्लातित्?
Какой заказ?	कौन-सा ऑर्डर?	Какой заказ?	काकोय् ज़ाकाज़?
Что нужно?	क्या चाहिए?	Что нужно?	श्तो नुज़्नी?

12 Вопрос «да / нет» и ответ · «हाँ / नहीं» प्रश्न और उत्तर

Вопрос без вопросительного слова — то же предложение со знаком «?». Ответ — «да» или «нет», затем факт. बिना प्रश्नवाचक शब्द का प्रश्न — वही वाक्य «?» के साथ। उत्तर — «हाँ» या «नहीं», फिर तथ्य।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Вы готовы?	क्या आप तैयार हैं?	Прия. Готов?	प्रिया। गोतोव्?
Да.	हाँ।	Да.	दा।
Цена верна?	क्या दाम सही है?	Цена сахи?	त्सेना सही?
Нет. Цена неверна.	नहीं। दाम सही नहीं है।	Нет. Цена не сахи.	न्येत्। त्सेना ने सही।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Иван платит сегодня?	क्या इवान आज भुगतान करता है?	Иван. Платить аадж?	इवान। प्लातित् आज?
Да. Сегодня. Иван. Платить.	हाँ। आज। इवान। भुगतान।	Да. Аадж. Иван. Платить.	दा। आज। इवान। प्लातित्।

13 Просьба · अनुरोध

«Крипья» в начале предложения превращает утверждение в просьбу. Ответ на просьбу — «зарур» или «нет». Вакы के आरंभ में «कृपया» कथन को अनुरोध बना देता है। अनुरोध का उत्तर — «ज़रूर» या «नहीं»।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Пожалуйста, отправьте документ.	कृपया दस्तावेज़ भेजें।	Прия. Крипья бхеджна документ.	प्रिया। कृपया भेजना दोकुमेन्त।
Пожалуйста, проверьте счёт.	कृपया बिल जाँचें।	Иван. Крипья джанчна биль.	इवान। कृपया जाँचना बिल।
Пожалуйста, позвоните завтра в 10:00.	कृपया कल 10:00 बजे फ़ोन करें।	Каль 10:00. Иван. Крипья звонить.	कल 10:00। इवान। कृपया ज़्वोनित्।
Пожалуйста, подождите 5 минут.	कृपया 5 मिनट प्रतीक्षा करें।	Иван. Крипья ждать 5 минут.	इवान। कृपया इदात् 5 मिनट।
Конечно.	ज़रूर।	Зарур.	ज़रूर।
Команда Мумбаи, пожалуйста, исправьте ошибку — срочно.	मुंबई टीम, कृपया त्रुटि ठीक करें — तुरंत।	Тим Мумбаи. Крипья исправлять трути, турант.	टीम मुंबई। कृपया इस्त्राख्यात् त्रुटि, तुरंत।

14 Условие · शर्त

«Если ...» — отдельная рамка, закрытая точкой. Следующее предложение — следствие. Одна рамка — одно следствие. «Аगर ...» — पूर्णविराम से बंद अलग चौखट। अगला वाक्य — परिणाम। एक चौखट — एक परिणाम।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Если цена верна, Иван покупает.	अगर दाम सही है, तो इवान खरीदता है।	Если цена сахи. Иван. Покупать.	येस्लि त्सेना सही। इवान। पोкуपात्।
Если доставка опаздывает больше чем на 3 дня, Прия отменяет заказ.	अगर डिलीवरी 3 दिन से ज़्यादा देर हो, तो प्रिया ऑर्डर रद्द करती है।	Если доставка дер больше 3 день. Прия. Отменять заказ.	येस्लि दोस्ताव्का देर बोल्शे 3 देन्। प्रिया। ओत्मेन्यात् ज़ाकाज़।
Если документ готов сегодня, оплата завтра.	अगर दस्तावेज़ आज तैयार है, तो भुगतान कल।	Если документ готов аадж. Платёж каль.	येस्लि दोकुमेन्त गोतोव आज। प्लात्योश कल।
Если нет ответа за 2 часа, Иван звонит.	अगर 2 घंटे में उत्तर नहीं, तो इवान फ़ोन करता है।	Если не отвечать 2 час. Иван. Звонить.	येस्लि ने ओत्वेचात् 2 चास्। इवान। ज़्वोनित्।
Если заказ больше 1000 штук, скидка 5 процентов.	अगर ऑर्डर 1000 इकाई से ज़्यादा है, तो 5 प्रतिशत छूट।	Если заказ больше 1000 штука. Чхут 5 процент.	येस्लि ज़ाकाज़ बोल्शे 1000 श्तुका। छूट 5 प्रोत्सेन्त।

15 Отрицание · निषेध

«Не» — сразу перед тем, что отрицается. Двойного отрицания нет. «<не>» — ठीक उससे पहले जिसका निषेध है। दोहरा निषेध नहीं।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Я не понимаю.	मैं नहीं समझता।	Иван. Не понимать.	इवान। ने पोनिमात्।
Заказ не готов.	ऑर्डर तैयार नहीं है।	Заказ не готов.	ज़ाकाज़ ने गोतोव्।
Ссылка не открывается.	लिंक नहीं खुलता।	Линк не кхолна.	लिंक ने खोलना।
Прия не платит сегодня.	प्रिया आज भुगतान नहीं करती।	Прия. Не платить аадж.	प्रिया। ने प्लातित् आज।
Скидки нет.	छूट नहीं है।	Не чхут.	ने छूट।
Сервер не работает.	सर्वर काम नहीं करता।	Сервер не работать.	सर्वर ने राботоतात्।

16 Принадлежность · स्वामित्व

Владелец — «из» — предмет. Нет слов «мой», «ваш», «его». स्वामी — «इज़» — वस्तु। «मेरा», «आपका», «उसका» शब्द नहीं हैं।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Заказ Ивана готов.	इवान का ऑर्डर तैयार है।	Иван из заказ готов.	इवान इज़ ज़ाकाज़ गोतोव्।
Счёт компании Ганга.	गंगा कंपनी का बिल।	Компани Ганга из биль.	कंपनी गंगा इज़ बिल।
Сервер команды Мумбаи занят.	मुंबई टीम का सर्वर व्यस्त है।	Тим Мумбаи из сервер занят.	टीम मुंबई इज़ सर्वर ज़ान्यात्।
Пароль Прии новый.	प्रिया का पासवर्ड नया है।	Прия из пароль ная.	प्रिया इज़ парол्लू नया।
Цена товара — 100 рублей.	माल का दाम — 100 रूबल।	Продукт из цена 100 Р.	प्रोदुक्त् इज़ त्सेना 100 ₹।
Мой адрес — Дели, Ганди 10.	मेरा पता — दिल्ली, गांधी 10।	Прия из пата Дели, Ганди 10.	प्रिया इज़ पता दिल्ली, गांधी 10।

17 Перечни, «или», «но» · सूची, «या», «नो»

Имена перечисляются через запятую; предметы — через «и». «Я» (или) даёт ровно два варианта. «Но» открывает исключение после точки. नाम अल्पविराम से; वस्तुएँ «इ» से। «या» ठीक दो विकल्प देता है। «नो» पूर्णविराम के बाद अपवाद खोलता है।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Пожалуйста, отправьте счёт и договор.	कृपया बिल और अनुबंध भेजें।	Прия. Крипья бхеджна биль и договор.	प्रिया। कृपया भेजना बिल इ दोगोवोर्।
Оплата завтра или 30 сентября?	भुगतान कल या 30 सितंबर को?	Платёж калъ я 30.09.2026?	प्लात्योश कल या 30.09.2026?
Красный или синий?	लाल या नीला?	Лаль я синий?	लाल या सिनिय्?

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Заказ готов. Но доставка опаздывает на 2 дня.	ऑर्डर तैयार है। पर डिलीवरी 2 दिन देर है।	Заказ готов. Но доставка дер 2 день.	ज़ाकाज़ गोतोव्। नो दोस्ताव्का देर 2 देन्।
Иван, Прия и команда Мумбаи встречаются.	इवान, प्रिया और मुंबई टीम मिलते हैं।	Иван, Прия, Тим Мумбаи. Мильна.	इवान, प्रिया, टीम मुंबई। मिलना।
Наличные или карта?	नकद या कार्ड?	Накад я кард?	नकद या कार्ड?

18 Подтверждение — эхо · पुष्टि — प्रतिध्वनि

Ответ на вопрос и просьбу — «да» или «нет», затем повтор факта. Так обе стороны видят, что поняли одно и то же. प्रश्न और अनुरोध का उत्तर — «हाँ» या «नहीं», फिर तथ्य की पुनरावृत्ति। इससे दोनों पक्ष देखते हैं कि एक ही बात समझी गई।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
— Иван платит 1000 рублей 30 сентября?	— क्या इवान 30 सितंबर को 1000 रूबल देता है?	30.09.2026. Иван. Платить 1000 Р?	30.09.2026। इवान। प्लातित् 1000 Р?
— Да, 30 сентября Иван платит 1000 рублей.	— हाँ, 30 सितंबर को इवान 1000 रूबल देता है।	Да. 30.09.2026. Иван. Платить 1000 Р.	दा। 30.09.2026। इवान। प्लातित् 1000 Р।
— Встреча завтра в 10:00?	— क्या बैठक कल 10:00 बजे है?	Каль 10:00. Байтхак?	कल 10:00। बैठक?
— Да, встреча завтра в 10:00.	— हाँ, बैठक कल 10:00 बजे है।	Да. Каль 10:00. Байтхак.	दा। कल 10:00। बैठक।
— Прия отправляет документ сегодня?	— क्या प्रिया आज दस्तावेज़ भेजती है?	Прия. Бхеджна документ аадж?	प्रिया। भेजना दोकुमेन्त् आज?
— Нет. Прия отправляет документ завтра.	— नहीं। प्रिया कल दस्तावेज़ भेजती है।	Нет. Каль. Прия. Бхеджна документ.	न्येत्। कल। प्रिया। भेजना दोकुमेन्त्।

19 Оценка — двоичная или числовая · मूल्यांकन — द्विआधारी या संख्यात्मक

Суждение — два значения или число. Никаких «неплохо», «примерно нормально». निर्णय — दो मान या एक संख्या। कोई «बुरा नहीं», «लगभग ठीक» नहीं।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Верно.	सही।	Сахи.	सही।
Неверно.	गलत।	Галат.	गलत।
Принято.	स्वीकृत।	Ачча.	अच्छा।
Отклонено.	अस्वीकृत।	Кхараб.	खराब।
Приоритет 1.	प्राथमिकता 1।	Приоритет 1.	प्रियोरितेत् 1।
Риск — 20 процентов.	जोखिम — 20 प्रतिशत।	Риск 20 процент.	रिस्क 20 प्रोत्सेन्त्।
Качество — 4 из 5.	गुणवत्ता — 5 में से 4।	Качество 4 из 5.	काचेस्त्वो 4 इज़ 5।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Точность — 95 процентов.	सटीकता — 95 प्रतिशत।	Точность 95 процент.	तोच्चोस्त 95 प्रोत्सेन्त।

20 Деньги и оплата · धन और भुगतान

Валюта — символом. Проценты — словом «процент» после числа. Срок оплаты — «до» с датой. Муद्रа — прतीक से। प्रतिशत — संख्या के बाद <<प्रोत्सेन्त>>। भुगतान की सीमा — तिथि सहित <<दो>>।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Цена за штуку — 10 рупий.	एक इकाई का दाम — 10 रुपये।	Цена за штука 10 ₹.	त्सेना ज़ा श्तुका 10 ₹।
Итого — 10 000 рупий.	कुल — 10 000 रुपये।	Куль 10000 ₹.	कुल 10000 ₹।
Налог — 18 процентов.	कर — 18 प्रतिशत।	Кар 18 процент.	कर 18 प्रोत्सेन्त।
Оплата переводом до 30 сентября.	भुगतान ट्रांसफर से 30 सितंबर तक।	Платёж через трансфар до 30.09.2026.	प्लात्योश चेरज़ ट्रांसफर दो 30.09.2026।
Аванс 30 процентов сегодня.	अग्रिम 30 प्रतिशत आज।	Джама 30 процент аадж.	जमा 30 प्रोत्सेन्त आज।
Остаток — после доставки.	शेष — डिलीवरी के बाद।	Шеш после доставка.	शेष पोस्ले दोस्ताव्का।
Прия отправляет чек.	प्रिया रसीद भेजती है।	Прия. Бхеджна чек.	प्रिया। भेजना चेक।
Возврат — 7 дней.	रिफ़ंड — 7 दिन।	Рифанд 7 день.	रिफ़ंड 7 देन्।

21 Заказ и доставка · ऑर्डर और डिलीवरी

Одно слово «заказ» — и существительное, и действие: «Иван. Заказ 1000 штука.» значит «Иван заказывает 1000 штук». एक शब्द <<ज़ाकाज़>> — संज्ञा भी, क्रिया भी: <<इवान। ज़ाकाज़ 1000 श्तुका।>> का अर्थ <<इवान 1000 इकाई का ऑर्डर देता है>>।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Иван заказывает 1000 штук.	इवान 1000 इकाई का ऑर्डर देता है।	Иван. Заказ 1000 штука.	इवान। ज़ाकाज़ 1000 श्तुका।
Образец — 5 штук бесплатно.	नमूना — 5 इकाई मुफ्त।	Намуна 5 штука муфт.	नमूना 5 श्तुका मुफ्त।
Доставка — 10 дней.	डिलीवरी — 10 दिन।	Доставка 10 день.	दोस्ताव्का 10 देन्।
Статус заказа?	ऑर्डर की स्थिति?	Заказ статус?	ज़ाकाज़ स्तातुस्?
Отгрузка сегодня.	शिपिंग आज।	Шипинг аадж.	शिपिंग आज।
Товар пришёл 24 сентября.	माल 24 सितंबर को आया।	24.09.2026. Продукт. Ана.	24.09.2026। प्रोदुक्त्। आना।
Качество — принято.	गुणवत्ता — स्वीकृत।	Качество ачча.	काचेस्त्वो अच्छा।
Количество — 1000 штук, верно.	मात्रा — 1000 इकाई, सही।	Матра 1000 штука, сахи.	मात्रा 1000 श्तुका, सही।

22 Документы и приложения · दस्तावेज़ और ऐप

Слова интернета — те же правила: одна форма, число с единицей, имя вместо «оно». इंटरनेट के शब्द — वही नियम: एक रूप, इकाई सहित संख्या, <<यह>> की जगह नाम।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Пожалуйста, откройте ссылку.	कृपया लिंक खोलें।	Иван. Крипья кхолна линк.	इवान। कृपया खोलना लिंक।
Ссылка не открывается. Ошибка.	लिंक नहीं खुलता। त्रुटि।	Линк не кхолна. Трути.	लिंक ने खोलना। त्रुटि।
Пожалуйста, отправьте документ снова.	कृपया दस्तावेज़ फिर से भेजें।	Прия. Крипья бхеджна документ फिर से.	प्रिया। कृपया भेजना दोकुमेन्त फिर से।
Пароль новый. Вход готов.	पासवर्ड नया है। लॉगिन तैयार है।	Пароль ная. Вход готов.	पारोल् नया। फ़खोद् गोतोव्।
Сохраните форму, затем — кнопка.	फ़ॉर्म सहेजें, फिर — बटन।	Прия. Сохранить форм. Фир батан.	प्रिया। सोख़ानित् फ़ॉर्म। फिर बटन।
Пожалуйста, загрузите фото в приложение.	कृपया फ़ोटो ऐप में अपलोड करें।	Иван. Крипья аплод фото в эп.	इवान। कृपया अपलोड फ़ोटो व ऐप।
Версия 2.1 доступна.	संस्करण 2.1 उपलब्ध है।	Версия 2.1 доступен.	वेर्सिया 2.1 दोस्तुपेन्।
Резервная копия — каждый день.	बैकअप — हर दिन।	Бэкап хар день.	बैकअप हर देन्।

23 Поддержка и ИИ · सहायता और एआई

Проблема — имя; решение — время; результат — число. Так читает и человек, и машина. समस्या — नाम; समाधान — समय; परिणाम — संख्या। ऐसे मनुष्य भी पढ़ता है, मशीन भी।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Проблема: сервер не работает.	समस्या: सर्वर काम नहीं करता।	Проблема. Сервер не работать.	प्रोब्लेमा। सर्वर ने राबोतात्।
Запрос принят. Приоритет 2.	अनुरोध स्वीकृत। प्राथमिकता 2।	Запрос ачча. Приоритет 2.	ज़ाप्रोस् अच्छा। प्रियोरितेत् 2।
Решение через 4 часа.	समाधान 4 घंटे में।	+4 час. Решение.	+4 चास्। रेशोनिये।
Результат ИИ неверный.	एआई का आउटपुट ग़लत है।	ИИ вывод галат.	इ-इ विवोद् ग़लत।
Точность ИИ — 92 процента.	एआई की सटीकता — 92 प्रतिशत।	ИИ точность 92 процент.	इ-इ तोचोस्त् 92 प्रोत्सेन्त्।
Обучение занимает 3 дня.	प्रशिक्षण में 3 दिन लगते हैं।	Прашикшан 3 день.	प्रशिक्षण 3 देन्।
Автоматизация экономит 2 часа в день.	ऑटोमेशन से दिन में 2 घंटे बचते हैं।	Отомешан -2 час за день.	ऑटोमेशन -2 चास् ज़ा देन्।
Данные в облаке, доступ — у Ивана.	डेटा क्लाउड में, पहुँच — इवान की।	Данные в клауд. Доступ Иван.	दान्निये व क्लाउड। दोस्तुप् इवान।

24 Встреча · बैठक

Дата, время, место, длительность — четыре числа. Кто приходит — имена. तिथि, समय, स्थान, अवधि — चार संख्याएँ। कौन आता है — नाम।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Встреча завтра в 10:00 онлайн, 1 час.	बैठक कल 10:00 बजे ऑनलाइन, 1 घंटा।	काल 10:00. Байтхак онлайн 1 час.	कल 10:00। बैठक ऑनलाइन 1 चास्।
Иван и Прия готовы.	इवान और प्रिया तैयार हैं।	Иван, Прия. Готов.	इवान, प्रिया। गोतोव्।
Команда Москва занята до 12:00.	मास्को टीम 12:00 तक व्यस्त है।	Тим Москва. Занят до 12:00.	टीम मास्को। ज़ान्यात् दो 12:00।
Прия опаздывает на 10 минут.	प्रिया 10 минट देर से है।	Прия. Дер 10 минат.	प्रिया। देर 10 минट।
План: цена, срок, договор.	योजना: दाम, समय-सीमा, अनुबंध।	План. Цена, срок, договор.	प्लान। त्सेना, स्त्रोक, догоवोर।
Следующая встреча — 02.10.2026.	अगली बैठक — 02.10.2026।	Агла байтхак 02.10.2026.	अगला बैठक 02.10.2026।

25 Вежливость: начало и конец · शिष्टाचार: आरंभ और अंत

Пять слов вежливости — и все с числом, если речь о задержке. शिष्टाचार के पाँच शब्द — और देरी की बात हो तो सब संख्या के साथ।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Здравствуйте, я Иван.	नमस्ते, मैं इवान हूँ।	Намасте. Иван.	नमस्ते। इवान।
Добро пожаловать.	स्वागत है।	Свагат.	स्वागत।
Спасибо.	धन्यवाद।	Спасибо.	स्पासिबो।
Извините за задержку — 1 день.	देरी के लिए क्षमा — 1 दिन।	Иван. Маф. Дер 1 день.	इवान। माफ़। देर 1 देन्।
Хорошо, принято.	ठीक है, स्वीकृत।	Тхик. Ачча.	ठीक। अच्छा।
С уважением, Прия.	सादर, प्रिया।	Садар, Прия.	सादर, प्रिया।
До свидания.	अलविदा।	Пока.	पोका।

26 Числа, цвета, единицы · संख्याएँ, रंग, इकाइयाँ

На письме — цифры; счётное слово — после числа; диапазон — тире. लिखने में — अंक; गणना-शब्द — संख्या के बाद; परास — डैश।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Три заказа.	तीन ऑर्डर।	3 заказ.	3 ज़ाकाज़।
100 штук красного, 200 штук синего.	100 इकाई लाल, 200 इकाई नीला।	100 штука лаль, 200 штука синий.	100 श्तुका लाल, 200 श्तुका सिनिय्।
Тысяча человек.	हज़ार लोग।	1000 व्यакти.	1000 व्यक्ति।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Половина — 50 процентов.	आधा — 50 प्रतिशत।	50 процент.	50 प्रोत्सेन्त्।
Вес — 2.5 килограмма.	भार — 2.5 किलोग्राम।	Вес 2.5 килограмм.	वेस् 2.5 किलोग्राम।
Диапазон — 10–12 дней.	परास — 10–12 दिन।	10–12 день.	10–12 देन्।
Цвет — белый и чёрный.	रंग — सफ़ेद और काला।	Сафед и кала.	सफ़ेद इ काला।

27 Типичные ошибки: так нельзя → так правильно · सामान्य भूलें: ऐसे नहीं → ऐसे सही

Слева — фраза родного языка, которую РИФИ не принимает; рядом — как её сказать точно. Баएँ — मातृभाषा का वाक्य, जिसे रिफ़ी स्वीकार नहीं करती; साथ में — उसे सटीक कैसे कहें।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
✗ Скоро приду. → ✓ Приду через 2 минуты.	✗ जल्द आता हूँ। → ✓ 2 मिनट में आता हूँ।	+2 минат. Иван. Ана.	+2 मिनट। इवान। आना।
✗ Пришло много людей. → ✓ Пришло около 50 человек.	✗ बहुत लोग आए। → ✓ लगभग 50 लोग आए।	~50 व्याक्ति. Ана.	~50 व्यक्ति। आना।
✗ Доставка опаздывает. → ✓ Доставка опаздывает на 2 дня.	✗ डिलीवरी देर है। → ✓ डिलीवरी 2 दिन देर है।	Доставка дер 2 день.	दोस्ताव्का देर 2 देन्।
✗ Я заплатил. → ✓ 24.09.2026. Иван. Платить.	✗ मैंने भुगतान किया। → ✓ 24.09.2026। इवान। भुगतान।	24.09.2026. Иван. Платить.	24.09.2026। इवान। प्लातित्।
✗ Она придёт. → ✓ Завтра. Прия. Приходить.	✗ वह आएगी। → ✓ कल। प्रिया। आना।	Каль. Прия. Ана.	कल। प्रिया। आना।
✗ Это очень дорого. → ✓ Цена выше на 20 процентов.	✗ यह बहुत महँगा है। → ✓ दाम 20 प्रतिशत ज़्यादा है।	Цена больше 20 процент.	त्सेना बोल्शे 20 प्रोत्सेन्त्।
✗ Большой заказ. → ✓ Заказ 5000 штук.	✗ बड़ा ऑर्डर। → ✓ ऑर्डर 5000 इकाई।	Заказ 5000 штука.	ज़ाकाज़ 5000 श्तुका।
✗ Встретимся где-нибудь в центре. → ✓ Встреча в Мумбаи, адрес Ганди 10.	✗ कहीं बीच शहर में मिलते हैं। → ✓ बैठक मुंबई में, पता गांधी 10।	Байтхак Мумбаи, пата Ганди 10.	बैठक मुंबई, पता गांधी 10।
✗ Пришлите, когда сможете. → ✓ Пожалуйста, отправьте до 30.09.2026.	✗ जब हो सके भेज दीजिए। → ✓ कृपया 30.09.2026 तक भेजें।	Прия. Крипья бхеджна до 30.09.2026.	प्रिया। कृपया भेजना दो 30.09.2026।

28 Диалог 1: сделка · संवाद 1: सौदा

Полный разговор двух партнёров — от приветствия до прощания. Обратите внимание на эхо-подтверждение Прии. दो साझेदारों की पूरी बातचीत — अभिवादन से विदा तक। प्रिया की प्रतिध्वनि-पुष्टि पर ध्यान दीजिए।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Прия: Здравствуйте, я Прия, компания Ганга.	प्रिया: नमस्ते, मैं प्रिया हूँ, गंगा कंपनी से।	Намасте. Прия, Кампани Ганга.	नमस्ते। प्रिया, कंपनी गंगा।
Иван: Здравствуйте, я Иван, партнёр из Москвы.	इवान: नमस्ते, मैं इवान हूँ, मास्को का साझेदार।	Намасте. Иван, партнёр от Москва.	नमस्ते। इवान, पार्त्न्योर् ओत् मास्को।
Прия: Какова цена за штуку?	प्रिया: एक इकाई का दाम क्या है?	Цена за штука?	त्सेना ज़ा शтуका?
Иван: Цена — 10 рупий. Если заказ больше 1000 штук — скидка 5 процентов.	इवान: दाम — 10 रुपये। अगर ऑर्डर 1000 इकाई से ज्यादा — 5 प्रतिशत छूट।	Цена 10 ₹. Если заказ больше 1000 штука. Чхут 5 процент.	त्सेना 10 ₹। येस्लि ज़ाकाज़ बोल्शे 1000 शтуका। छूट 5 प्रोत्सेन्त्।
Прия: Заказ — 2000 штук. Когда доставка в Мумбаи?	प्रिया: ऑर्डर — 2000 इकाई। मुंबई में डिलीवरी कब?	Заказ 2000 штука. Каб доставка Мумбаи?	ज़ाकाज़ 2000 शтуका। कब दोस्ताव्का मुंबई?
Иван: Доставка — 10 дней. Аванс 30 процентов сегодня.	इवान: डिलीवरी — 10 दिन। अग्रिम 30 प्रतिशत आज।	Доставка 10 день. Джама 30 процент аадж.	दोस्ताव्का 10 देन्। जमा 30 प्रोत्सेन्त् आज।
Прия: Да. Сегодня я плачу 30 процентов. Заказ — 2000 штук.	प्रिया: हाँ। आज मैं 30 प्रतिशत देती हूँ। ऑर्डर — 2000 इकाई।	Да. Аадж. Прия. Платить 30 процент. Заказ 2000 штука.	दा। आज। प्रिया। प्लातित् 30 प्रोत्सेन्त्। ज़ाकाज़ 2000 शтуका।
Иван: Спасибо. Договор — через 1 час.	इवान: धन्यवाद। अनुबंध — 1 घंटे में।	Спасибо. +1 час. Договор.	स्पासिबो। +1 चास्। दोगोवोर्।
Прия: Хорошо. С уважением, Прия.	प्रिया: ठीक है। सादर, प्रिया।	Тхик. Садар, Прия.	ठीक। सादर, प्रिया।
Иван: До свидания.	इवान: अलविदा।	Пока.	पोका।

29 Диалог 2: поддержка · संवाद 2: सहायता

Сбой, приоритет, срок решения, проверка — четыре сообщения, ни одного лишнего слова. गड़बड़ी, प्राथमिकता, समाधान की समय-सीमा, जाँच — चार संदेश, एक भी फ़ालतू शब्द नहीं।

 Русский · रूसी	 हिन्दी · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Иван: Проблема. Сервер не работает с 09:00.	इवान: समस्या। सर्वर 09:00 से काम नहीं करता।	Проблема. От 09:00. Сервер не работать.	प्रोब्लेमा। ओत् 09:00। सर्वर ने राबोतात्।
Прия: Принято. Приоритет 1. Решение через 2 часа.	प्रिया: स्वीकृत। प्राथमिकता 1। समाधान 2 घंटे में।	Ачча. Приоритет 1. +2 час. Решение.	अच्छा। प्रियोरितेत् 1। +2 चास्। रेशेनिये।
Иван: Да. Через 2 часа — решение.	इवान: हाँ। 2 घंटे में — समाधान।	Да. +2 час. Решение.	दा। +2 चास्। रेशेनिये।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Прия: Сервер работает. Я исправила ошибку.	प्रिया: सर्वर काम करता है। मैंने त्रुटि ठीक की।	Сервер работать. Прия. Исправлять трюти.	सर्वर राबोतात्। प्रिया। इस्प्रावल्यात् त्रुटि।
Иван: Проверка — 10 минут. Верно. Спасибо.	इवान: जाँच — 10 मिनट। सही। धन्यवाद।	Джанчна 10 минат. Сахи. Спасибо.	जाँचना 10 मिनट। सही। स्पासिबो।

30 Диалог 3: встреча · संवाद 3: बैठक

Назначить встречу — три сообщения. Дата и время всегда полные, чтобы машина и человек прочли одно. बैठक तय करना — तीन संदेश। तिथि और समय सदा पूरे, ताकि मशीन और मनुष्य एक ही पढ़ें।

 Русский · रूसी	 Хинди · हिन्दी	РИФИ	रिफ़ी
Прия: Встреча на следующей неделе?	प्रिया: अगले हफ़्ते बैठक?	Агла хафта. Байтхак?	अगला हफ़्ता। बैठक?
Иван: Да. 02.10.2026 в 11:00, онлайн, 1 час.	इवान: हाँ। 02.10.2026 को 11:00 बजे, ऑनलाइन, 1 घंटा।	Да. 02.10.2026 11:00. Байтхак онлайн 1 час.	दा। 02.10.2026 11:00। बैठक ऑनलाइन 1 चास्।
Прия: Да. 02.10.2026 в 11:00 — встреча, 1 час.	प्रिया: हाँ। 02.10.2026 को 11:00 बजे — बैठक, 1 घंटा।	Да. 02.10.2026 11:00. Байтхак 1 час.	दा। 02.10.2026 11:00। बैठक 1 चास्।
Иван: Прия, пожалуйста, отправьте план до 01.10.2026.	इवान: प्रिया, कृपया योजना 01.10.2026 तक भेजें।	Прия. Крипья бхеджна план до 01.10.2026.	प्रिया। कृपया भेजना प्लान दो 01.10.2026।
Прия: Конечно. 01.10.2026 я отправляю план.	प्रिया: ज़रूर। 01.10.2026 को मैं योजना भेजती हूँ।	Зарур. 01.10.2026. Прия. Бхеджна план.	ज़रूर। 01.10.2026। प्रिया। भेजना प्लान।

РОСТ ЯЗЫКА · भाषा का विकास

Правила расширения языка · भाषा-विस्तार के नियम

Словарь РИФИ закрыт для случайных слов и открыт для нужных. Новое слово входит в язык только по этим правилам — в том же порядке, в каком выбирались первые 280. रिफ़ी की शब्दावली आकस्मिक शब्दों के लिए बंद और आवश्यक शब्दों के लिए खुली है। नया शब्द भाषा में केवल इन नियमों से आता है — उसी क्रम में, जिसमें पहले 280 शब्द चुने गए।



РУССКИЙ

- §1 Оцените слово в обоих языках.** Возьмите русское слово и слово хинди в словарной форме (существительное в единственном числе, глагол в неопределённой форме). Если в языке несколько равноправных слов, возьмите самое употребительное в деловой речи.
- §2 Выберите то, что легче произнести.** Легче — значит легче для чужого рта: без скоплений согласных в начале слова (кт-, вст-, сд-, ср-), без звуков, чуждых другой стороне (ы, щ, ё после согласного); придыхательные согласные хинди считаются одним звуком.
- §3 И короче по времени звучания.** Считайте слоги; при равенстве слогов считайте согласные; при равенстве — время произнесения вслух.
- §4 При равенстве — русское.** Если оба слова одинаково легки и одинаково коротки, побеждает русское слово.
- §5 Общее не добавляется.** Слово, одинаково заимствованное обоими языками (сервер, токен, банк, бренд), в словарь не входит — оно уже общее и произносится как есть.
- §6 Одно понятие — одно слово.** Синонимов нет. Если понятие уже есть в словаре, новое слово для него не принимается; вместо этого уточняется существующее.
- §7 Проверка на созвучие.** Новое слово не должно звучать как существующее — ни в кириллице, ни в деванагари. Так «два» осталось «два», а не «до», потому что «до» уже значит «прежде».
- §8 Одна форма.** Слово принимается в единственной форме без окончаний; ни множественного числа, ни спряжения, ни рода оно не получает.
- §9 Две записи.** Слово записывается кириллицей и деванагари по единой таблице соответствий букв; запись фиксируется и больше не меняется.
- §10 Кодон.** Значимому слову присваивается кодон ИНДЕРДЖИТ — три цвета со знаками. Служебные слова и числа кодона не получают.
- §11 Сообщество и версия.** Предложение подаётся в сообщество РИФИ с обоснованием по правилам 1–10. Принятые слова входят в следующую версию словаря; номер версии печатается на обложке. Настоящая версия — 1.0, 280 слов.



हिन्दी

- §1 शब्द को दोनों भाषाओं में परखिए।** रूसी शब्द और हिन्दी शब्द को कोश-रूप में लीजिए (संज्ञा एकवचन, क्रिया मूल रूप)। यदि भाषा में कई समान शब्द हों, तो व्यापारिक बोलचाल में सबसे प्रचलित लीजिए।
- §2 जो बोलने में आसान हो, उसे चुनिए।** आसान — यानी पराए मुँह के लिए आसान: शब्द के आरंभ में व्यंजन-गुच्छ नहीं (क्त-, वस्त-, सद्-, स्प्र-), दूसरे पक्ष के लिए पराई ध्वनियाँ नहीं (ы, щ, व्यंजन के बाद ё); हिन्दी के महाप्राण व्यंजन एक ध्वनि गिने जाते हैं।
- §3 और बोलने में कम समय ले।** अक्षर (सिलेबल) गिनिए; बराबर हों तो व्यंजन गिनिए; फिर भी बराबर हों तो ज़ोर से बोलने का समय।
- §4 बराबरी पर — रूसी।** यदि दोनों शब्द समान रूप से आसान और छोटे हों, तो रूसी शब्द जीतता है।
- §5 साझा नहीं जोड़ा जाता।** जो शब्द दोनों भाषाओं ने एक समान उधार लिया है (सर्वर, टोकन, बैंक, ब्रांड), वह शब्दावली में नहीं आता — वह पहले से साझा है और वैसे ही बोला जाता है।
- §6 एक अवधारणा — एक शब्द।** पर्यायवाची नहीं। यदि अवधारणा शब्दावली में पहले से है, तो उसके लिए नया शब्द स्वीकार नहीं होता; उसके बदले मौजूदा शब्द को स्पष्ट किया जाता है।
- §7 समान ध्वनि की जाँच।** नया शब्द किसी मौजूदा शब्द जैसा नहीं बजना चाहिए — न सिरिलिक में, न देवनागरी में। इसीलिए «दो» के लिए «द्वा» रखा गया, «दो» नहीं, क्योंकि «दो» पहले से «पहले» का अर्थ देता है।
- §8 एक रूप।** शब्द बिना प्रत्यय के एकमात्र रूप में स्वीकार होता है; उसे न बहुवचन, न धातु-रूप, न लिंग मिलता है।
- §9 दो लिपियाँ।** शब्द सिरिलिक और देवनागरी में अक्षर-संगति की एक ही तालिका से लिखा जाता है; लेखन निश्चित हो जाता है और फिर नहीं बदलता।
- §10 कोडन।** अर्थवान शब्द को इंदरजीत कोडन दिया जाता है — चिह्नों सहित तीन रंग। व्याकरणिक शब्दों और संख्याओं को कोडन नहीं मिलता।
- §11 समुदाय और संस्करण।** प्रस्ताव नियम 1–10 के अनुसार तर्क सहित रिफ़ी समुदाय को दिया जाता है। स्वीकृत शब्द शब्दावली के अगले संस्करण में आते हैं; संस्करण-संख्या आवरण पर छपती है। वर्तमान संस्करण — 1.0, 280 शब्द।

ЗАКЛЮЧЕНИЕ · उपसंहार

Начните сегодня · आज ही शुरू कीजिए

 РУССКИЙ

Язык живёт только тогда, когда на нём говорят. Начните с малого: назовите своё имя, сделайте паузу и скажите одно предложение — *Иван. Заказ готов.* Подпишите следующее письмо партнёру словом *садар*. Спросите статус словами *заказ статус?* 280 слов — это не ограничение, а фокус: всё лишнее убрано, чтобы главное было услышано — и человеком, и машиной.

РИФИ — открытый язык Российско-Индийской Инициативы Дружбы. Он принадлежит тем, кто им пользуется: предпринимателям, чиновникам, сотрудникам компаний по обе стороны. Предложения по словам подаются по правилам расширения — так словарь и должен расти: медленно, точно, руками тех, кто торгует.

 हिन्दी

भाषा तभी जीवित रहती है जब उसे बोला जाए। छोटे से आरंभ कीजिए: अपना नाम कहिए, ठहरिए, और एक वाक्य कहिए — *इवान। ज़ाकाज़ गोतोव्। साझेदार को अगला पत्र सादर से समाप्त कीजिए। स्थिति ज़ाकाज़ स्तातुस्?* से पूछिए। 280 शब्द सीमा नहीं, केंद्रीकरण है: सब अतिरिक्त हटाया गया है ताकि मुख्य बात सुनी जाए — मनुष्य से भी, मशीन से भी।

रिफ़ी रूस-भारत मैत्री पहल की खुली भाषा है। यह उनकी है जो इसका प्रयोग करते हैं: दोनों ओर के उद्यमी, अधिकारी और कंपनियों के कर्मचारी। शब्दों के प्रस्ताव विस्तार-नियमों से दिए जाते हैं — शब्दावली को ऐसे ही बढ़ना चाहिए: धीरे, सटीक, उन हाथों से जो व्यापार करते हैं।

Дарья Решетникова · Тушар Сиканд · दारिया रेशेतनिकова · तुषार सिकंद

Сооснователи Российско-Индийской Инициативы Дружбы · язык РИФИ изобретён Тушаром Сикандом · Москва — Мумбаи · 25 сентября 2026

रूस-भारत मैत्री पहल के सह-संस्थापक · रिफ़ी भाषा के आविष्कारक तुषार सिकंद · मास्को — मुंबई · 25 सितंबर 2026

РИФИ И УСЛУГИ АВТОРА · रिफ़ी और लेखक की सेवाएँ

Российско-Индийская Инициатива Дружбы · रूस-भारत मैत्री पहल

Разные корни · Одна Земля · Светлое завтра · भिन्न जड़ें · एक पृथ्वी · उज्ज्वल कल

 РУССКИЙ

РИФИ — Российско-Индийская Инициатива Дружбы — культурный, исследовательский, геополитический и экономический форум, посвящённый связям России и Индии: общему наследию знания и веры, совместным исследованиям, стратегическому диалогу, торговле и инвестициям между двумя странами. Это руководство издано под эгидой РИФИ; ответственность за содержание несут авторы.

 हिन्दी

रिफ़ी — रूस-भारत मैत्री पहल — रूस और भारत के संबंधों को समर्पित सांस्कृतिक, शोध, भू-राजनीतिक और आर्थिक मंच: ज्ञान और श्रद्धा की साझी विरासत, संयुक्त शोध, रणनीतिक संवाद, और दोनों देशों के बीच व्यापार व निवेश। यह मार्गदर्शिका रिफ़ी के तत्वावधान में प्रकाशित है; सामग्री का उत्तरदायित्व लेखकों का है।

Услуги по языку РИФИ · रिफ़ी भाषा-सेवाएँ

Услуга · सेवा	Содержание · विवरण
Обучение प्रशिक्षण	Однодневный курс РИФИ для команды: 280 слов, 20 правил, практика переписки и переговоров टीм के लिए एक-दिवसीय रिफ़ी पाठ्यक्रम: 280 शब्द, 20 नियम, पत्र-व्यवहार और वार्ता का अभ्यास
Отраслевой словарь उद्योग-शब्दावली	Расширение словаря для отрасли по правилам расширения: нефть и газ, фармацевтика, ИТ, логистика, оборона विस्तार-नियमों से उद्योग-विशेष शब्दावली: तेल-गैस, औषधि, आईटी, लॉजिस्टिक्स, रक्षा
Машинный разбор मशीन-विश्लेषण	Грамматика РИФИ для ботов поддержки, голосовых помощников и автоматических сводок сделок सहायता-बॉट, वाणी-सहायक और सौदों के स्वचालित सार के लिए रिफ़ी व्याकरण

Личные отчёты — Тушар Сиканд · व्यक्तिगत रिपोर्ट — तुषार सिकंद

Тушар Сиканд составляет личные ведические гороскопы: натальная карта с накшатрами и падами, периоды Вимшоттари с точными датами, затмения и транзиты ближайших пяти лет. **तुषार सिकंद व्यक्तिगत वैदिक कुंडलियाँ बनाते हैं:** नक्षत्र-पाद सहित जन्म-कुंडली, सटीक तिथियों सहित विंशोत्तरी दशाएँ, अगले पाँच वर्षों के ग्रहण और गोचर।

Отчёт · रिपोर्ट	Содержание · विवरण
Натальный जन्म-कुंडली	Полная карта и главные варги, периоды даш с датами, транзиты и затмения пяти лет पूर्ण चार्ट और मुख्य वर्ग, तिथियों सहित दशाएँ, पाँच वर्ष के गोचर और ग्रहण
О периоде दशा-रिपोर्ट	Текущий и следующий подпериод в глубину, с датированными окнами वर्तमान और अगली अंतर्दशा गहराई से, तिथिबद्ध अवधियों सहित
Совместимость अनुकूलता	Две карты в сравнении: асценденты, Луны, управители и периоды दो कुंडलियों की तुलना: लग्न, चंद्र, स्वामी और दशाएँ
Мухурта मुहूर्त	Благоприятное время для начинания, с обоснованием किसी कार्य के आरंभ का शुभ समय, तर्क सहित

Чего он не делает. Не называет даты смерти; не даёт медицинских, юридических или инвестиционных указаний; не отождествляет живых людей с Калки или иными божественными или историческими фигурами; не советует необратимых решений на астрологических основаниях. **वे क्या नहीं करते।** मृत्यु की तिथियाँ नहीं बताते; चिकित्सा, विधिक या निवेश-संबंधी निर्देश नहीं देते; किसी जीवित व्यक्ति को कलिक या किसी दैवी अथवा ऐतिहासिक व्यक्ति के रूप में नहीं पहचानते; ज्योतिषीय आधार पर अपरिवर्तनीय निर्णयों की सलाह नहीं देते।

Название शीर्षक	РИФИ · Язык дружбы · Руководство по языку रिफ़ी · मित्रता की भाषा · भाषा मार्गदर्शिका
Авторы लेखक	Дарья Решетникова · Тушар Сиканд — сооснователи РИФИ; язык РИФИ изобретён Тушаром Сикандом, архитектором артефактов दारिया रेशेतनिकова · तुषार सिकंद — रिफ़ी के सह-संस्थापक; रिफ़ी भाषा के आविष्कारक तुषार सिकंद, आर्टिफैक्ट-वास्तुकार
Принадлежность संबद्धता	РИФИ — Российско-Индийская Инициатива Дружбы · культурный, исследовательский, геополитический и экономический форум रिफ़ी — रूस-भारत मैत्री पहल · सांस्कृतिक, शोध, भू-राजनीतिक और आर्थिक मंच
Идентификатор पहचान	RIFI-2026-01 · русско-хинди издание · версия 1.0 · 280 слов · 20 правил грамматики · 11 правил расширения · 25 сентября 2026 · Мумбаи — Москва RIFI-2026-01 · रूसी-हिन्दी संस्करण · संस्करण 1.0 · 280 शब्द · व्याकरण के 20 नियम · विस्तार के 11 नियम · 25 सितंबर 2026 · मुंबई — मास्को
Сайт वेबसाइट	tusharsikand.in

ॐ तत् सत् · OM TAT SAT · **Дарья Решетникова · Тушар Сиканд** · दारिया रेशेतनिकова · तुषार सिकंद

समानी व आकूतिः समाना हृदयानि वः ।
समानमस्तु वो मनो यथा वः सुसहासति ॥

— ऋग्वेद १०.१९१.४

«Едины да будут ваши стремления, едины ваши сердца,
един ваш ум — чтобы вам было хорошо вместе.»

«तुम्हारे संकल्प एक हों, तुम्हारे हृदय एक हों,
तुम्हारा मन एक हो — ताकि तुम साथ-साथ सुखी रहो।»



РИФИ · ЯЗЫК ДРУЖБЫ रिफ़ी · मित्रता की भाषा

Российско-Индийская Инициатива Дружбы
रूस-भारत मैत्री पहल

RIFI-2026-01 · версия 1.0 · Дарья Решетникова · Тушар Сиканд · 2026
संस्करण 1.0 · दारिया रेशेतनिकोवा · तुषार सिकंद